

For circulation among subscribers to be returned to office by the printer

Vol. 15



THE

No. 8.

Bombay Government Gazette.

Published by authority.

[In advance 3 Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 20TH FEBRUARY, 1845.

[Four annas per Copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices, appearing in that paper, under the signature of the secretaries, or other public officers of the government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

Notification.

In consequence of the impossibility of identifying Opium that has once passed the Custom House, and for the protection of the Revenue from fraud, the Hon'ble the Governor in Council has been pleased to resolve, that from and after the date of publication of this notification, no rejected Opium from China will be allowed to be relanded, or transhipped at this port, except on payment of Import duty.

By order of the Hon'ble the Governor in Council.
H. H. GLASS,
Collector of Customs.

Bombay, Custom House, }
18th February 1845. }

जाहोरनामा

पेसाजे जें आफोण सांडवोतून एकवेळ पसार होऊन गेलें तें बोळखण्यास अशक्य आहे म्हणून व मरुसुलांत दगाबाजोहो जनये म्हणून बंदिगान आलो नवाय सुलताव चजरत हनरा बल गवरनर साहेब बाहादूर दरदजलास कौसल याहीं मे दरबांन होऊन ठराव केलाआहे कीं हाजाहोरनामा प्रघट होण्याचे तारखेपासून चीनयेथुन रदहोजन आलेलें आफोण आमदानीचो जकात दिव्द्याबांचून घ्यावदरां पुन्हा उत व देणार नाहीं अथवा एकाजाहाजावरून दुसरे जाहाजा वर चळवंदेणारनाहीं नारीख १८ साहे फेब्रीवारी सन १८४५ इसवी सुकाम सुंबर कष्टमहोस

वमोजीबे सुकुम बंदिगानआ लोनवाव सुलताव चजरतच नरावल गवरनरसाहेब बा हादूर दरदजलास कौसल निशाणी
एच. एच. ग्लास
कष्टमचे कालिकटर

W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

जाहिर नामु

मेहेबुजे जे अशील मांडवीमांथी मेक वण त परार थळ गळु ते मीलजवाने जनी न थी मावसु वाशते तथा मेहेबुलमा एगालाज नही थवा शाउ अंहेगांन आली नवा ज मुशतताज हजरत हनराजल गवरनर शाहेज आहादुर दर हजलाश फोराल मेओ मे मेहेरजांत बछने ठराव करीके के मा जा हेर नामु जाहिर थवाना तारीजथी चीन मांथी रद बछने मावेळुं अशील मांडवीनी जकात आपा शीवामे मा अंहेरमां परी कु तारवा देशे नही अथवा मेक वाहाए पर थी जीवा वाहाए पर यडावा देशे नही क जमुजुजे कुंम अंहेगांन आली नवाज मुशतताज हजरत हनराजल गवरनर शाहेज आहादुर दर हजलाश फोरालां

नीशांनी
मेथ—मेथ—गालाश
फशरंमना फलेफटर

तारीज १८ माहे फेब्रवारी शने १८४५
जशली सुकाम मुजल फशरंम हादुरा

W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors.

In the matter of the Petition of James Lighton, late Ensign in H. M's. Queen's Royal

2nd Regiment of Foot, an Insolvent.

Whereas the abovenamed Insolvent on the 15th day of June 1835, obtained the benefit of the Act for the Relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said Insolvent have duly established their claims, and have received dividends on the same to the amount of 29 Rupees 3 quarters and 30 reas, per cent, but certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the said Insolvent, that they are hereby required to appear before me as Common Assignee of this Honorable Court, and Assignee of the said Insolvent within 12 months from this date, otherwise the amount in my hands retained on their respective accounts namely Rupees 798, 10 annas, 9 pies, will be distributed proportionably among such creditors as have established their claims under and by virtue of Act No. 27 of 1841, passed by the Right Honorable the Governor General of India in Council, on the 18th of October 1841.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.			1st dividend declared 17th July 1837, at 26 per cent.			2nd dividend declared 2nd July 1838, at Re- 3-3-30 per cent.		
	Rs.	Q.	R.	Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.
Lieutenant Wakefeild, of H. M's. 40th Regt.....	140	2	56	36	9	..	5	6	1
Ensign Stock, H. M's. 2nd Foot.....	49	3	47	12	15	5	1	14	7
Mocajee, Bora,.....	32	..	..	8	5	2	1	3	7
Lingwo,.....	51	..	..	13	4	2	1	15	3
Waljee Premjee.....	22	3	3	5	14	8	..	13	11
Dadjee Ghorparah,.....	41	..	44	10	11	..	1	9	2
Peerajee.. do.....	290	..	14	75	6	6	11	1	6
Nesserwanjee Pestonjee,.....	135	1	33	35	3	..	5	2	10
Eduljee Cursetjee,.....	129	1	20	33	9	11	4	15	2
Jamsetjee Eduljee,.....	60	..	..	15	9	7	2	4	9
Merwanjee Herjeeboy,.....	108	3	50	28	4	11	4	2	8
Merwanjee Ruttonjee,.....	34	1	5	8	14	6	1	5	..
Hangrow,.....	22	2	..	5	13	7	..	13	10
Francis Revills,.....	20	..	..	5	3	2	..	12	3
Dawed,.....	7	..	..	1	13	1	..	4	4
Indrab Bharty,.....	218	..	..	56	10	11	8	5	5
Lawrence Baretto,.....	102	..	..	26	8	4	3	14	5
Tozam Christain,.....	71	2	75	18	10	2	2	11	10
Toolaram Bhistee,.....	4	2	..	1	2	9	..	2	9
Capt. Darby,.....	47	3	82	12	7	5	1	13	4
Hasainaly Currusaden,.....	117	3	..	30	9	10	4	8	1
Rana Maden Burway,.....	287	3	31	74	13	4	11	..	2
Ibram Saib,.....	56	3	27	14	12	4	2	2	10
Jangerjee Manockjee,.....	17	3	51	4	10	4	..	10	11
Sadoo Goluah,.....	17	3	91	4	10	9	..	11	..
Koowarboy Women,.....	53	3	32	13	15	11	2	..	11
Jema Khan Bulumenalla.....	8	2	89	2	4	3	..	5	4
Nundram Sautram,.....	71	2	30	18	9	9	2	11	10
Kallooram Ugerwala,.....	138	1	1	35	15	1	5	4	8
Bugajee Malee,.....	5	2	20	1	7	1	..	3	4
Sorabjee Cursetjee,.....	136	..	67	35	6	6	5	3	4
Jema Burgas,.....	6	3	88	1	12	5	..	4	2
Muthooradass, Bugwandass,.....	6	3	89	1	13	..	..	4	3
Dadoo Meya,.....	24	..	73	6	4	7	..	14	10
Mathies Christian,.....	29	1	69	7	10	4	1	2	..
Krishna Boorud,.....	4	..	12	1	..	9	..	2	6
Muellar Row,.....	11	1	13	2	14	6	..	6	11
Samnac Ramnac,.....	43	1	..	11	3	11	1	10	6
Wittoo, Gorawalla,.....	7	..	..	1	13	1	..	4	8
Hurry Mhar,.....	20	..	..	5	3	2	..	12	3
Cowasjee Hormusjee Jewajee.....	23	3	..	6	2	10	..	14	7
Rupees.....	2677	3	62	696	3	..	102	7	9

Bombay, Common Assignee's Office, }
the 3rd February 1845. }

SPENCER COMPTON,
Common Assignee.

અંગરેજનો તરજુમો

શ્રી મુખજનાં નખલા દેવાદારોને અડચણમાંથી કોડવાની કોર્ટ મધે

જેમશ લેટન તે સાંલીનો કુંજળ રામેલ એ નાંમનો બીજી પલટાનો આગલ જનશજન હતો
તે નખલો દેવાદાર તેની અરજની બાબતમાં ક

જે વેચાણ લેવાને આવા નથી તથા જે લેણદારોને આપવાની રજીફે તેનાં નામની ટીપ ક
 ડીકુરાતં નમાં નખલા દેવાદારોને અડચણમાંથી છોડવાની ખાખત જે કાએદો ફેરલેલે તે પ
 રમાં જે તારીખ ૧૫ મી શંને ૧૮૩૫ ને દીને કૂપર લખેલા નખલા દેવાદારનો કુટકો થયો અ
 ને કૂપર લખેલા નખલા દેવાદારનાં ફેલેલાએક માંગણારોએ પોતાનુ લેણ શાખુત કરીને
 તેનાં ૧૦૦ નાં રૂપીઆ ૨૮૫ ૩૦ રેશ પરમાંજે લીધા પણ બીજા ફેલેલાએક લેણદારો ગણલ
 ત કરીને પોતાનુ લેણ ખૂ ફરવાને આવા નહી હેતુ જાંણીને હમે આ કૂપરથી કૂપર લખેલા
 નખલા દેવાદારનાં લેણદારોને જાહેર કડકુ ફે હમે આ ફોરલનાં કાંમન અશાહની એટલે શ
 રવે નખલા દેવાદારોનાં માલ મીલકત હમારા તાએખામાં લખને રાખણારો હધીકારી તથા
 કૂપર લખેલા નખલા દેવાદારોનો અખનીઆરી જાંણીને હમારી પારો આજ દીનથી માંશ ખા
 રમાં જાજર થાયે નહીતો ડીકુરાતાં નનાં રહટ હંનરાખલ ગવરનર જંનરાલ શાહુખ ખાકુર
 દર જાજલાશ ફોરાલ જેને તારીખ ૧૮ મી અફટોબર શંને ૧૮૪૧ જશવીનાં કાએદનો નખ
 ર ૨૭ મો શંને ૧૮૪૧ માં ઠરાવેલો તે પરમાણે તેનો હરેકની ખલ જે અવેજ મુકેલેલે તે
 રૂપીઆ ૭૯૮ ૧૦ ૯ તે જે લેણદારોએ પોતાનુ લેણ ખૂ કડકે તેને તાગ પરમાંજે વેચવામાં
 આપરો ક

જે વેચાણ લેવાને આવા નથી તથા લેણદારોને આપવાની રજીફે તેનાં નામની ટીપ ક

બીજા ભાગ દર શે
 પેહેલા ભાગ દર શેક કડે રૂપીઆ ૩૫૫
 રૂ ૩૫૫ આ ૨૬ લે ૩૦ રેશ લેખે તા
 જે તારીખ ૧૭ મી રીખ ૨ જુલાઈ શં
 જુલાઈ શંને ૧૮૩૭ ને ૧૮૩૮ ઈશવી
 ઈશવી એ દીને ના એ દીને નાહેર ક
 ઉર કડકે રૂ

કેર ડીનેનટ વેકરીલડ તે રાંજીનો આલીશમી પલરણુનો	૧૪૦	૨	૫૬	૩૬	૫	૦	૫	૬	૧
ઈનશાઈન ઈશયક રાજીની ખીલ પલરણુ પાએદલનો	૪૫	૩	૪૭	૧૨	૧૫	૫	૧	૧૪	૭
મુકાલ ઠારા	૩૨	૦	૦	૮	૫	૨	૧	૩	૭
લીયુ	૫૧	૦	૦	૧૩	૪	૨	૧	૧૫	૩
વાલજ પરમજ	૨૨	૩	૩	૫	૧૪	૮	૦	૧૩	૧૧
દાજ ઘોરપાડા પુને	૪૧	૦	૪૪	૧૦	૪૧	૦	૧	૫	૨
પીરાજ ઘોરપાડા પુને	૨૫	૦	૧૪	૭૫	૬	૬	૧૧	૧	૬
નશરવાંનજ પેશવનજ	૧૩૫	૧	૩૩	૩૫	૩	૦	૫	૨	૧૦
એદલજ અરશેલજ	૧૨૫	૧	૨૦	૩૩	૫	૧૧	૪	૧૫	૨
નંમશેલજ એદલજ	૬	૦	૦	૧૫	૪	૭	૨	૪	૫
નેરવાંનજ હીરજભાઈ પુને	૧૦૮	૩	૫૦	૨૮	૪	૧૧	૪	૨	૮
નેરવાંનજ રવાંનજ પુને	૩૪	૧	૫	૮	૧૪	૬	૧	૫	૦
હાંગરાવ	૨૨	૨	૦	૫	૧૩	૭	૦	૧૩	૧૦
પરાંનશીશ રેવીલજ	૨૦	૦	૦	૫	૩	૨	૦	૧૨	૩
દાવદ	૭	૦	૦	૧	૧૩	૧	૦	૪	૪
ઈદરા ભારતી પુને	૨૧૮	૦	૦	૫૬	૧૦	૧૧	૮	૫	૫
બારેનજ બરેશ પુને	૧૦૨	૦	૦	૨૬	૮	૪	૩	૧૪	૫
તોનાંમ કીરીશતીઆંન પુને	૭૧	૨	૭૫	૧૮	૧૦	૨	૨	૧૧	૧૦
ગુલારાંમ બીશતી પુને	૪	૨	૦	૧	૨	૫	૦	૨	૫
કપતાંન દારખી પુને	૪૭	૩	૮૨	૧૨	૭	૫	૧	૧૩	૪
કુશોન આલી કરાશાદીન	૧૧૭	૩	૦	૩૦	૬	૧૦	૪	૮	૧
રાંજામાદેનખરવે	૨૮૭	૩	૩૧	૭૪	૧૩	૪	૧૧	૦	૨
હીભરામ શાહુખ	૫૬	૩	૨૭	૧૪	૧૨	૪	૨	૨	૧૦
નાંગીરજ માંજીકજ	૧૭	૩	૫૧	૪	૧૦	૪	૦	૧૦	૧૧
શાહ ગોલધ્યા	૧૭	૩	૫૧	૪	૧૦	૫	૦	૧૧	૦
કુવરખાઈ ખાએદી	૫૩	૩	૩૨	૧૩	૧૫	૧૧	૨	૦	૧૧
નંમાં આંન ખલમીનાંલા	૮	૨	૮૫	૨	૪	૩	૦	૫	૪
નંદરાંમ શાતરામ	૭૧	૨	૩૦	૧૮	૫	૫	૨	૧૧	૧૦
કાકુરાંમ અગરવાંલા	૧૩૮	૧	૧	૩૫	૧૫	૧	૫	૪	૮
ખગાલ માંલી	૫	૨	૨૦	૧	૭	૧	૦	૩	૪
શોરાખજ અરશેલજ	૧૩૬	૦	૬૭	૩૫	૬	૬	૫	૩	૪
નંમાં બરગાશ	૬	૩	૩૮	૧	૧૨	૫	૦	૪	૨
મથુરોદાશ ભગવાંનદાશ	૬	૩	૮૫	૧	૧૩	૦	૦	૪	૩
દાહુ મીઆ	૨૪	૦	૭૩	૬	૪	૭	૦	૧૪	૧૦
મોતીશ કીરીશીતીઆંન	૨૫	૧	૬૫	૭	૧૦	૪	૧	૨	૦

दुयथा ५३५	४ ० १२	१ ० ६	० २ ६
मदारराय	११ १ १३	२ १४ ६	० ६ १२
श्रीमनाई रामनाथ	४३ १ ०	११ ३ ११	१ १० ६
प्रीतु घोडावाले	७ ० ०	१ १३ १	० ४ ८
इरी माडार	२० ० ०	५ ३ २	० १२ ३
हायथल डारमल थपाथ	२३ ३ ०	६ २ १०	० १४ ७
३पीच्या २६७७ व ६२		६६६ ३ ०	१०२ ७ ६

मुद्रांम मुंजल फांमंन अशाहनीनी
 हाफ्रीश तारीम उ फेअरवारी १८४५
 Court House, Translator's Office,
 12th February 1845.

१ एशपिनशर फांमंनला शाहिन
 फांमंन अशाहनी शही
 (A true Translation No. 83.)

JOHN VAUPELL.
 Chief Translator.

मुंबईतील नादार देणेदारांची अडचण दुर करण्या प्रकणीं कोर्ट आचें त्यामधें

जेम्स लैटन हा राणीचे क्रीनसरायल यानावाचे १ रे पायद
 लचे पलटणीत माजी इनसैन ता नादार आसामी याचे अ
 कींचे प्रकणीं

हींदुस्थानातील नादार देणेदारांची अडचण दुर करण्या प्रकणीं जो कानून केलेला आहे त्यावर बुद्धिम सत्र १८२५ माचे जून
 तारीख १५ घाटोजी मशारनोळे नादारांचो सोकळोक्त होऊन घेणेदारांपैकां कित्येकांनो आपले घेणे खरेकरून देऊन त्यासदर
 शेकडा रुपये २॥॥ व ३० रेस यात्रमाणे दामाशया पावल्या आहेत परंतु दुसरे कोत्येक घेणेदाराहो येऊन आपलेघेणे खरेक
 रून घ्यावयाचे त्याचो हयगड करून आले नाहति याजकरातां मो यावरून सदरदु दोवाच्याचे घेणेदार मजकूर यांस सुचना
 कळवीतोकीं मो या कोर्टाचा कामन आसैनी म्हणजे सर्व नादार लोकांची मालमोळकत आपले साधीन घेऊन वहावाट कर
 गारा अधिकारी व मशारनोळे नादारांचा अखत्यारी अशा मजकडेस आजचे तारखेपाछून वारासहीत्याचे अति यकन त्यांस
 हजोर जाहाले पाहोजे नाहोतर हींदुस्थानचे रेट इनरायल गवरनर जनरालसाचेव बाहादुर दरदजलास कौंसल याणीता
 रीख १८ वो माचे आक्टोवर सत्र १८४१ इसवी रोजांसत्र १८४१ इसवीचा कानून नंबर १७ चा ठरवोला त्या अन्वये त्याप्र
 त्येकावदल जोरेवज ठेवोला आहे तेथकंदर रुपये ७८८ आणि १० व ८ पैच्या घेणेदारांचो आपले घेणे खरेकरून दिह्ले आच
 त्यांस होसेरघो प्रमाणे वाटले जातोस

यादीमागावयास न आख्यामुळे वाटण्या राहीलेल्या व घेणेदारांचीं नावे घेणेप्रमाणे

पहिली दामाशा दुसरीदामाशा
 इशेकडा रुपये २६ इ शेकडा रुपये
 प्रमाणेतारीख १७ २॥॥ रेस २० प्र
 माचे जुलद सत्र माणे तारीख १
 १८३७ रोजी ठ माचे जुलद सत्र
 राजनजाहीरके १८२८ रोजी ठ
 ली असे राउन जाहीरके
 लीअसे

लेफ्टानेंट वेकफीलड ताराणाचे ४० वेपलटणीचा	१४०	१	५६	६६	८	०	५	६	१
इनसैन हाक तो राणीचे १ रे पायदल पलटणीचा	४८	२	४७	१९	१५	५	१	१४	७
सोकाजी वोरार	२९	०	०	८	५	९	१	२	७
लींगु	५१	०	१	१२	४	२	१	१५	२
यासजी प्रेमजी	२९	२	२	५	१४	८	०	१२	११
दाजीघोरपडे	४१	०	४४	१०	११	०	१	८	२
धीराजी घोरपडे	२८०	०	१४	७५	६	६	११	१	६
मसरवानजी पेलनजी	१२५	१	२२	२५	२	०	५	२	१०
एदलजी खरसेटजी	१२८	१	२०	२७	८	११	४	१५	९
जेमसेटजी एदलजी	६०	०	०	१५	८	७	२	४	८
मेरवानजी होरजीभार	१०८	२	५०	२८	४	११	४	९	८
मेरवानजी रतनजी	२४	१	५	८	१४	६	१	५	०
हमिराव	२९	२	०	५	१२	७	०	१२	१०
फरानघोस रेवोलूस	२०	०	०	५	२	०	०	१२	६
दावद	७	०	०	१	१३	१	०	४	४
रामभारती	२१८	०	०	५६	१०	११	८	५	५
लारमस वारटो	१०९	०	०	२६	८	४	२	१४	५
नेजाम क्रीलीयाग	७१	२	७५	१८	१०	९	९	११	१०
गुलाराम भोली	४	२	०	१	२	८	०	२	८
कपतानदापे	४७	२	८२	१९	७	५	१	१२	४
हसेन आलीकरासादीम	११७	२	०	२०	८	१०	४	८	१

रानामादन बरवे	२८०	२	२१	७४	१२	४	११	०	२
इधाम साहेब	५६	२	२०	१४	१२	४	२	२	१०
जांदागोरजी मानेकजी	१०	३	५१	४	१०	४	०	१०	११
सादुगोलाया	१०	३	८१	४	१०	८	०	११	०
कुंवरबादखो	५२	३	२९	१२	१५	११	२	०	११
अमाखानबलमीनाला	८	२	८८	२	४	२	०	५	४
नंदरामसातराम	७१	२	२०	१८	८	८	२	११	१०
काशुराम आगरवाला	१३८	१	१	३५	१४	१	५	४	८
बगाजीमाली	५	२	२०	१	०	१	०	२	४
खोराबजी खरसेठजी	१२६	०	६०	२५	६	६	५	३	४
जमाबगरास	६	३	३८	१	१२	५	०	४	२
मथुरादास भगवानदास	६	२	८८	१	१२	०	०	४	३
दादुमीया	२४	०	७२	६	४	०	०	१४	१०
मातीस क्रोलीयान	२८	१	६८	७	१०	४	१	२	०
कृष्णा बुरूड	४	०	१२	१	०	८	०	२	६
मखारराव	११	१	१२	२	१४	६	०	६	११
सामनादक रामनादक	४२	१	०	११	३	११	१	१०	६
वीठुघोडेवाला	०	०	०	१	१३	१	०	४	८
हरामाहार	२०	०	०	५	२	२	०	१२	३
कावसजी हरमसजी जीवाजी	२२	२	०	६	२	१०	०	१४	७
बपये	२६७०	३	६२	६८६	३	०	१०२	०	८

मुकाम सुबद कामन आसिनीचे चाफीस
 नारोख री माहे फेब्रुवारी सन १८४५ रसवी
 Court House, Translator's Office, }
 12th February 1845.

खोनसर कामटन
 कामन आसिनी सर
 (A true Translation, No. 84)
 R. X. MURPHY.
 Mahratta Translator.

In the Court for the relief of Insolvent Debtors.

In the matter of the Petition of William Long, Lieut. 8th Regt. N. I. an Insolvent.

Whereas the abovenamed Insolvent on the 19th day of October 1835, obtained the benefit of the Act for the relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said Insolvent have duly established their claims, and have received dividends on the same to the amount of 80 Rupees and 26 Reas per cent, but certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the said Insolvent, that they are hereby required to appear before me as common Assignee of this Honorable Court and Assignee of the said Insolvent within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 952 and one Pie, will be distributed proportionably among such creditors as have established their claims under and by virtue of Act No 27 of 1841, passed by the Right Honorable the Governor General of India in Council on the 18th of October 1841.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.			1st dividend declared 19th Feb. 1838, at 50 per cent..			2nd dividend declared 21st Jan. 1839 Rs-30 26 per cent		
	Rs	Q	R	Rs	A	P	Rs	A	P
The representative of Edward Stracy,	480	..	..	240	..	..	144	5	..
Banian, Jack,	60	..	..	30	..	..	18	..	8
Mannon, Borah,	30	..	..	15	..	..	9	..	4
Jamsetjee Framjee,	22	..	..	11	..	..	6	9	10
Mooro, Grassman,	33	1	72	16	11	5	10	..	10
Bhewa Malee,	57	2	..	28	12	..	17	4	7
Bhugwan Heewad,	60	..	..	30	..	..	18	..	7
Ragoo Boorood,	4	2	..	2	4	..	1	5	8
Shurroff Alle,	42	..	..	21	..	..	12	10	..
Gunnoo Boorood,	7	2	..	3	12	..	2	4	..
Futtyalle Sumsoodeen,	34	..	..	17	..	..	10	3	6
Mootoghur Manghur,	67	..	..	33	8	..	20	2	3
Luximan, Bheesty,	9	1	50	4	11	..	2	13	..
Ebramjee Noonkan,	8	2	..	4	4	..	2	8	11
Suddoh Dhojah,	35	..	..	17	8	..	10	8	4
Babajee Moreshawer,	218	..	..	109	..	..	65	8	8
Byroo, Taylor,	12	..	..	6	..	..	3	9	9
Sumsoodeen Abdoolaby,	8	1	..	4	2	..	2	7	9
Rupees	1189	..	22	594	8	5	357	7	8

Bombay, Common Assignee's Office, }
 the 3rd of February 1845. }

SPENCER COMPTON,
 Common Assignee.

भांगरेणो तरनुमो

श्रीमुण्णनां नभला देवादारोने अडयणमांथी कोडवानी फौरत मधे
बीलीअंम लांग ओओ देशावरनी आठमी पलटणो लेफटीनेत ते नभलो देवादार हेनी अ
रुणनी भाजतमां क

इडुशतांनमां नभला देवादारोने अडयणमांथी कोडवानी भाजत जे कामेदो करलोके ते प
रमांणे तारीज १८ मी अफटोपर शने १८३५ ने हीने कूपर लजेला नभला देवादारनो कुट
क्रो अओ अने कूपर लजेला नभला देवादारनां फेटलाओक भांगलारावोओ पीतानुं लेख शा
खत करीने तेनां रुपीया १०० नां रुपीया ८० र.६ रेशे परमांणे भांग लीधा पंगे भाजां
फेटलाओक लेणदारो गजलत करीने पीतानुं लेख अर करवाने आवा नडी वाशते हमे आ कू
परथी कूपर लजेला नभला देवादारनां लेणदारो मजपुरने वाडरे करंछेकू के हमे आ फौरत
नां कामेदो अशाजनी ओटले शरवे नभला देवादारोनां माल मीलकत हमांरा ताओेभांमां ल
हने राणणारो हधीफारी तथा कूपर लजेला नभला देवादारोनां अजतीआरी वांणीने हमां
री पारी आज हीनधी मांश भाजमां हांवर थाओे नडीतो इडुशतांननां रजत हनराभाज ग
वरनर जनराल शाहेण भाडुर हर जणलाश फीशल हेले तारीज १८ अफटोपर शने १८४१
जशवीनां कामेदानो नवंपर २७ मो शने १८४१ मां ठरावेलो ते परमांणे तेओो हुरओेकनी
जल अवेण मुकेलोके ते रुपीया ८पर १ ते जे लेणदारोओे पीतानुं लेख अर करंछे तेने
भांग परमांणे देयवामां आवशे क

देखा रुपीया	पीणे भाग दर शे	पेहेलो भाग दर शे
अडवारड धशतरेशीनो वारश	४८० ० ०	२४० ० ०
पांजीअंम नाक	६० ० ०	३० ० ०
मांनान डारा	३० ० ०	१५ ० ०
नभशेदळ शंरामळ	२२ ० ०	११ ० ०
मोड धाशवाला पुने	३३ १ ७२	१६ ११ ५
बीवा माली पुने	५७ २ ०	२८ १२ ०
नगवान डीवाड पुने	६० ० ०	३० ० ०
राधु पडठ पुने	४ २ ०	२ ४ ०
शरश अली पुने	४२ ० ०	२१ ० ०
गळु पडठ पुने	७ २ ०	३ १२ ०
शने आली शंमथहीनपु ने	३४ ० ०	१७ ० ०
मुतुगर मालुगर पुने	६७ ० ०	३३ ८ ०
नभमळु बीशती	८ १ ५०	४ ११ ०
डीमरामळ मुनभान पुने	८ २ ०	४ ४ ०
शहा धीना पुने	३५ ० ०	१७ ८ ०
आप्याळ ने रेशावर	२१८ ० ०	१०९ ० ०
पधरु हरळ पुने	१२ ० ०	६ ० ०
शंमथहीन अपडुला भाध	८ १ ०	४ २ ०
	३५५१९८८ ० २२	५४४ ८ ५
		३५७ ७ ८

मुंफांम मुंणण फांमंन अशाजनीनी
हाफरी तारीज उ फेपरवारी १८४५
Court House, Translator's Office,
12th February 1845.

१ जशपेनशर फांमंन शाहेण
फांमंन अशाजनी शडी
(A true Translation, No. 84)
JOHN VAUPELL.
Chief Translator.

मुंभरंतील नादार देणेदारांची अडचण दुर करणा प्रकणीं कोर्ट आचे त्यामधे
बीलीयम लांग हा काळे पायदळचे आठवे पलटणीचा लेफटीनेट तेा नादार
आसासी यांचे आजींचे प्रकणीं
हां दुस्यानांतील नादार देणेदारांची अडचण दुर करणा प्रकणीं जो कानून कोलेला आचे त्या वरचकूम सन १८२५ इसवीसा
चे आकटांवर तारीज १८ वो घरोजो मशारनिल्ले नादारांची मोकळोक जाहलो आणो सदरळ नादारांचे कित्येक घणेदा
रानो आपलें ग खरेकहन देजन त्यावरून त्यांस शेकडा रुपये ८० व २६ रेशे वाप्रमाणे दामाशाया पावल्या आहेत परंतु दुस
रेकित्येक घणेदारांनी हयगय करून आपले घेणे खरेकहन घ्यावयास आले नाहींत याजकारितां मो यावरून सदरळ नादारां

चे घेणेदार सजकुर यांस रुचना कळवितो कीं तो या कोटीचा कामान् आसैनी म्हणजे स' नादार लोकांची मालमिळकत आ पले खाधोन घेऊन वंदीवाट करणारा आधीकारो व सशरनोळ्हे नादारांचा अखत्यारो आशा सजकडेस आजचे तारखेपाख न वारा सदीत्याचे आंत त्यांणी येऊन वजोर जावले पाहोने नादांतरे हिंदुस्थानचे रेट हानरावल गवरनर जनराल साहेब याकादर दरजहास कोसळ यांणी तारोख १८ वी साहे आकटोवर सत्र १८४१ रसया रोणी सत्र १८४१ रसवीचा कानून न वर २० चा उरविजात्या अन्वये त्यां प्रयेभावदस जोरेंवज ठेविजा आहिते एकंदर वपये ६५२ व १ ये आ घेणेदारांची आप ले घेणे खरे करून दिले आहे त्यांम हासे रसाने वाटले जातोस

यादो मागावयासन आख्यामुळे वाटण्या राहिलेत्या व घेणेदारांची नावे येणे प्रमाणे

	पहिलो दामारा	दुसरो दामारा
१ शेंकडा रूपये	१ शेंकडा रूपये	१ शेंकडा रूपये २०
५० प्रमाणे तारो	५० प्रमाणे तारो	व २१ रस प्रमाणे
ख १६ फेद्रुआरो	ख १६ फेद्रुआरो	तारोख ११ जानु
सत्र १८४० रोजी	सत्र १८४० रोजी	आरोसत्र १८४६
उराऊन जाहोर	उराऊन जाहोर	रोजीवरऊनजा
केलीअसे	केलीअसे	होरकेलीअसे
रुडवाडे हरेसीचा वारस	४८०	२४०
बानोयान व्याक	१०	१०
मानमवारा	१०	१५
जमसेटजी फरामजी	१२	११
सुख गवतवाला	११	११
भोवासाली	५०	२८
भगवान होवाड	१०	१०
रामु बुरुड	४	४
शफे आली	४२	४१
गणु बुरुड	७	११
फत्ते आली शमसदीन	१४	१०
सतुघर मानघर	१०	१२
सखसन भोली	६	४
इधामजी नूनखान	२	४
सदोधाजा	४५	१०
वावाजी मोरेश्वर	२१८	१०६
बैरु शंपो	१२	१
शमसदीन आवदुल्लाभाद	८	४
वपये	११८६	५६४

सुकाम सु'बद कामन आसैनीचे हाफीस

तारोख १ री साहे फेद्रुवारी सत्र १८४५ रसवी

Court House, Translator's Office, }
12th February 1845.

खेनसर कामठन

कामन आसैनी स' }

(A true Translation, No. 85.)

R. X. MURPHY: Mahratta Translator.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors.

In the matter of the Petition of Henry Miles, an Insolvent.

Whereas the abovenamed Insolvent on the 15th day of September 1834, obtained the benefit of the Act for the Relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and dividends have been declared and paid to some of the creditors to the amount of one hundred per cent, but certain other creditors having neglected to come in and establish their claims.—I hereby give notice to such last mentioned creditors of the abovenamed Insolvent; that they are required to appear before me as Common Assignee of this Honorable Court and Assignee of the said Insolvent; within 12 months from this date; otherwise they will be precluded from participating in the said Insolvent's Estate and the several amounts retained on their respective accounts will be handed over to the said Insolvent.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

NAMES:	Amount of claims.		4 Dividends amounting to 100 per cent.	
	Rs.	R.	Rs.	A. P.
Jamnadas Doolubdass, Witt vady.	72	2	72	8
Mr. Coelho,	44	..	44	..
Captain Bodoin,	75	..	75	..
Ruttonjee Hornusjee, Forbes Street.	19	..	19	..
Hajeekeer Husson,	100	..	100	..
Mr. Wm. Bates,	100	..	100	..
Parshotum Nursey, Mazagon.	13	20	13	8
Mr. Hart,	77	3 20	77 13	..
Thugjee Methajee,	20	..	20	..
Rupees.....	512	1 40	512	5 8

Bombay, Common Assignee's Office, }
3rd of February 1845.

SPENCER COMPTON, Common Assignee

अदालती तहजीब

ही मुंजनां नजला देवादारिने अदयालमांही कोड्यानी कोरटमध्ये

हेनरी मैकलश नजनां देवादार त्रेनी अरजनी जागतमां हीदुशांतमां नजला देवादारिने अदयाल मांही कोड्यानी जागत जे कामेहो करेलेके ते प रमांहे तारीख १५ मी शपटंमजर शने १८३४ ते हीने कूपर लजेला नजला देव दारनी कुटको प्रथो अने कूपर लजेला नजला देवादारनां फेटलायेक मांगारारोमे पीतानुं लेखु शाजुत करीने तेनां रुपीया १०० परमांहे लीधा पैला जीजा फेटलायेक देवादारो जागत करीने पी तानुं लेखु अर करवाने आया नही हेतु जंलीने ह्मो या कूपरथो कूपर लजेला नजला देवा दारनां लेवादारिने जाहेर कडुकु के ह्मो या करटनां कामंत अराळानी फेटले शरवे नजला देवादारिनां माल मीलकत ह्मारा तायेजामां धने राजपारो ह्म करी तथा कूपर लजेला नजला देवादारिनी अजगत आरो जंलीने ह्मारी पशे आज हीतय मांशजारमां कूपर था मे नहीतो कूपर लजेला नजला देवादारनां माल मीलकतमांथा तेने फांछ मनशे नही अने तिमो येकनी जल अयेज राजिके ते अयेज कूपर लजेला नजला देवादारिने आपामो आवशे वेयंए लेवाने आया नथी तथा जे लेवादारिने आपवानी रडिके तेनां नांमनी दीप क

	लेखु रुपीया	शरकडे रुपीया १००
नजनांदाश दुसपदाश वीडपवाडी	७२ २ ०	७२ ८ ०
मीशतर कोडेलडे	४४ ० ०	४४ ० ०
कपतान मोडवीन	७५ ० ०	७५ ० ०
रतनथ डारमनथ पारमथ मोलाचे	१० ० ०	१० ० ०
हाथ डीर हुशेन	१०० ० ०	१०० ० ०
मीशतर पुलीअिन मोडश	१०० ० ०	१०० ० ०
परशोतम नरशी मनगाव	१३ ० २०	१३ ० ८
मीशतर डारट	७७ ३ २०	७७ ३ २०
थगळ मीथाळ	२० ० ०	२० ० ०
	<u>३५१५१२ १ ४०</u>	<u>५१२ ५ ८</u>

मुकाम मुंजनां कामंत अशाधनीनी

१ धशपेनशर कामंतए शाहेज

हाथीश तारीख ३ फेब्रुवारी १८४५

कामंत अशाधनी शही

Court House, Translator's Office,
12th February 1845.

(A true Translation, No. 85.)
JOHN VAUPELL, Chief Translator.

मुंबईतील नादार देणेदारांची अडचण दुरकरण्या प्रकणीं कोर्ट आहे त्यामध्ये हेमरो मैलस नादार आसामी यांचे अर्जांचे प्रकणीं हिंदुस्थानांतोल नादार देणेदारांची अडचण दुरकरण्या प्रकणीं ओकानून केलेला आहे त्यावर बुकूम संत्र १८३४ माहे सपटंबर तारीख १५ वा घारोजी मशारनिव्ह नादारांची मोकळीक घेऊन दामाशाया ठराऊन जाहोर केव्या आहेत आणो घेणेदारां पैकां कित्येकांस दरशेकडा वपये गंभट प्रमाणे दिव्हे आहेत परंतू दुसरे कित्येक घेणेदारांनी येऊन आपलें घणे खरेकून घाव याचेत्याचो वयमई करून आले नाहीत याजकरतां मी यावरून सदरळ नादारांचे घेणेदार मजकुर यांस सूचना कळवि मोंकां मी याकोर्टाचा कामन आसिनो म्हणजे सर्व नादार लोकांचो मालमिळकत आपले खांधोन घेऊन वहीवाट करणारा आ धोकारो व मशारनिव्ह नादारांचा आखत्यारो आमा मजकडेस आजचे तारखेपासून बारा महिन्याचे आंत त्यांणो घेऊन ह जोर जाहाले पाहिजेनाहोंतर सदरळ नादारांचे मालमिळकतोतून त्यांस कांहीं मिळणार नाहीं अणो त्या प्रत्येकाबदल ज्या प्रत्येक रकमा वेधोव्या आहेत तो ऐवज सदरळ नादारांचे घातांत दिव्हा जाईल यादो मागावयास आख्यामुळें वाटण्या राचोलेव्याय घेणेदारांचो नावे घेणेप्रमाणे

	विडलवाडी	दामाशाया ४		
		व	पा	रें
जमनादास दुसपदास	७२ २ ०	७२	८	०
मोसर कोडेलो	४४ ० ०	४४	०	०
कपतान मोडवीन	७५ ० ०	७५	०	०
रतनथी डारमसुजी	१० ० ०	१०	०	०
हाजीकोरळमन	१०० ० ०	१००	०	०
मोसर वीलयम वेदस	१३ ० २०	१३	०	८
परशोतम नरशी	७७ ३ २०	७७	३	२०
मोसर हाटे	२० ० ०	२०	०	०
मगजी मेयाजी	२० ० ०	२०	०	०
		५१२	५	८

मुकाम मुंबई कामन आसिनोचे हाफीस तारीख १ री माहे फेब्रुवारी सत्र १८४५ रसवी

खोनसर कामटन कामन आसिनो सर्द

Court House, Translator's Office,
12th February 1845.

(A true Translation, No. 85.)
R. X. MURPHY, Mahratta Translator.

PROCLAMATION.

BOMBAY TO WIT. By virtue of a precept to me directed, I hereby proclaim and give notice, that the Sessions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, will be holden before the Supreme Court of Judicature at Bombay, at the Court House, on Monday the 10th day of March instant, at eleven o'clock in the forenoon, for the trial of all Treasons, Murders and other Felonies, Perjuries, Trespasses and other Crimes, and Misdemeanors, had, done, or committed within the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, and the Factories subordinate thereto, and also to enquire, hear and determine, in like manner, all Treasons, Murders, Felonies, Forgeries, Perjuries, Crimes, Extortions, Misdemeanors, Trespasses, Wrongs, Oppressions, had done or committed, by any of Her Majesty's British Subjects, in any of the Territories which now are subject to, or dependent upon the said Government of Bombay, or within any of the Dominions of the Native Princes of India, in alliance with the said Government.

And also, that at the same time and place, will be holden a Session of Admiralty, for the trial of all Treasons, Murders, Piracies, Robberies, Trespasses, Misdemeanors, and other Crimes and Offences, had, done, perpetrated or committed on the High Seas.

And I hereby give notice to all persons bound to prosecute, and give evidence, at the above Sessions, or in any way concerned therein, that they are to attend, at the time and place above mentioned, and not to depart without leave of the Court.

And I hereby give notice, to all Justices of the Peace, Coroners, Escheators, and also all Chief Constables and Bailiffs of the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, that they be then and there, in their own persons, with their Rolls, Records, Indictments and other Remembrances, to do those things, which to their offices in that behalf appertain to be done.—Dated this 17th day of February in the Seventh year of the Reign of Her Majesty Queen Victoria.

J. HOLLAND,
Sheriff.

Bombay, 17th February 1844.

Notice.

The accommodations of the Honorable Company's Steam Vessel "Atalanta," to leave this for Suez on the 1st proximo, will be allotted at the Master Attendant's Office on Monday next the 24th instant, at 12 o'clock, at which time the attendance of the passengers proceeding on her is requested.

By order
H. B. LYNCH,
Asst. Supt. I. N.

Supt Office, Bombay, 18th February 1845.

Advertisement.

All persons being indebted to, or having claims on the estate of Serjeant J. C. Swainston deceased, and late Chaplain's Clerk at Poona, are requested to make the same known without delay to Sub-Conductor Richard Welsh, or Staff Serjeant George Dragon, Poona, two of the Executors named in the Will.

Poona, 18th February 1845.

Advertisement.

Passage is required for the conveyance of (20) twenty Native Convicts to Singapore.

A Steerage passage is required for the conveyance of a discharged Engineer to England.

A passage to Madras being required for a Military Officer, Commanders of Ships desirous of taking him are requested to tender as soon as possible, to the Acting Superintendent of the Indian Navy.

By order,
H. B. LYNCH,
Assist. Supt. I. N.

Superintendent's Office, }
Bombay, 19th Fe'. 1845. }

Notice.

Verbal Tenders will be received at this Office at 1 o'clock on Saturday next the 22nd instant, for the supply of the following articles, viz:—

- 14 Pounds yarn worsted, as per muster.
- 150 Studs brass, for Bill Hook case, as per muster.
- 3 Presses Teakwood for Medicines.
- 1 Table, Compounding, with 2 drawers.
- 1 Table, Writing, Teakwood, large.
- 3 Cwt. Fire Clay.
- 50 Pounds Hurds, Bhenpy, packed and pressed in Gunny.
- 3 Tables Teakwood, large.
- 1 Ditto .. ditto .. small.
- 1 Stand Teakwood, as per muster.
- 1 Tracing Glass with box, 36 by 30 inches, complete.
- 1 Pair of brass scales, for weighing money, with box and stand complete, diameter at the bottom 6 inches, and at the top 9 inches.
- 1 Chest Treasure Iron, large size, of 2 compartments, with separate leaves and locks.
- 7 Pounds Pearl Ash.
- 16 Ditto Alkaline the Sulphate of Zinc.
- 3 Cwt. Steel Blister.
- 3 Levels, Water.
- 123 Drum Heads, small.
- 2 Dozen Level Book, Ruled, paint lines.
- 5 Quires Paper, Printing Drawing.
- 6 Double Branch Wallshades, with brackets &c. complete.
- 2 Dozen Field Books, plain, oblong.
- 4 Yards Tape, Tracing (as per muster.)
- 1 Theodolite Howitzor, 5 inches.
- 1 Dozen stools Blackwood, covered with carpet (as per muster.)

Dimensions may be seen at this office.

An immediate deposit of ten per cent will be required to be made by the lowest bidders upon the amount of their offers; which sum will be forfeited in the event of refusal or delay in making the supply within the limited time. All further particulars may be learnt on application at this Office from 10 till 5 o'clock daily.

E. WHICHELO, Captain,
Assist. Commy. Genl. in Charge.

Bombay,
Depy. Commy. Genl's Office. }
19th February 1845. }

Notice.

Whereas the Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have resolved to hold, on Wednesday the 2nd April 1845, an examination of candidates for the situations of Law Officers and Va-keels, notice is hereby given, that any persons who may be desirous to offer themselves for such examination, should attend at the aforesaid Court at Bombay furnished with the usual certificates. The Judicial authorities are requested to pay attention to this notice.

*By order of the Court of
Sudder Dewanee Adawlut.*
W. H. HARRISON,
Register.

Bombay, Sudder Dewanee Adawlut }
18th February 1845. }

Notice.

The Public are hereby informed, that excavations for a main sewer are being made in Jug-jeewan Keeka street, and that during the progress of work there will be no thoroughfare for carriages or other conveyances by this street, which extends from the main road by the Mom-badavee tank enclosure to the junction of the Erskine, the Duncan, Combarwada and Cas-wasjee Patell tank roads.

J. J. F. CRUICKSHANK, Capt.
Superintendent of Repairs &c.
Bombay, Supt. of Repair's Office }
18th February 1845. }

WANTED.

For the service of Government, a further quantity of Sherry wine, of good quality, in Hogsheads, sealed tenders for which accom-pained by sample bottles, will be received at this office daily until Saturday next the 22d instant.

It is requested that a label may be affixed to each sample bottle, containing the following information. The name of the tender the quantity of wine tendered and brand of the casks from which the sample of Sherry may have been taken.

E. WHICHELO, Capt.
Assist. Commy Genl. in Charge.
Bombay.
Depty. Commy. Genl's. Office }
19th Feb 1845. }

Notification.

The Hon'ble the Governor in Council under date the 14th September 1843, was pleased to authorize the award of two prizes for Essays against the practice of female infanticide, viz : a prize of Rupees (600) six hundred, for the best, and of Rupees (400) four hundred, for the second Essay, subject to certain conditions.

Four essays were received by Government and submitted for the opinion and report of a Committee composed of the following Gentle-men, E. H. Townsend Esquire, Secretary to Government in the Revenue Department, Revd. George Pigott, Secretary to the Bom-bay Education Society, and C. Morehead Es-quire, Secretary to the Board of Education.

The report of the Committee being in favor of the Essay to which was affixed the motto "He

who loves sin and commits infanticide shall be condemned to the hell called Tamisra," the seal-ed note which accompanied it was opened, and it was found that the author of the Essay was Bhaawoo Dhajee, an assistant teacher in the El-phinstone Native Education Institution, and formerly an Elphinstone Scholar. The Hon-orable the Governor in Council concurring in opinion with the Committee regarding the merits of this Essay, has been pleased to award to the author the first prize of Rupees (600) six hun-dred.

None of the other Essays have been deemed worthy of the second prize, and they have ac-cordingly been returned to their respective authors.

By order of the Board of Education;
M. STOVELL, Secretary.
Board of Education Bombay, }
17th February 1845. }

जाहोर नाम

सेसाजे तारीख १४ सप्टेंबर सन १८४३ चे जाजीं बंदिगान आलिनवाव मुसताब हुजरत इनरावल गवरनर साहेब वा हादुर दरदजलास कौसल याहीं मेहरवान होजन मुली सा रण्याचे चालाविवध ग्रंथ कण्याकरिता देान बक्षिबे देण्यावा सी बुकूम केलाहोता ना येणे प्रमाणे. सर्वाहून चांगळे ग्रंथास ६०० साहाशे रुपयाचे बक्षीस व त्याहून उतरते ग्रंथास ४०० थारशे रुपयाचे बक्षीस व त्याबोसी काचो शर्ती ठरविण्या हो त्या

सरकारांत थारग्रंथ आले व ते खाली लिहिलेले यद्दला चे संडळोजवळ आपला अभीप्राय लिहून कळविण्याकरि तां पाठविले होते त्यापदलांचां नावें इ . एच . टैनसेंड इस क्वेअर सेक्रेटारी नो॥सरकार रिबोनोव डिपार्टमेंट . व रेव रंड जार्ज पीगट सेक्रेटारी नो॥ सुंबदची एजुकेशन सोसेटो व सी . मोरहेद इसक्वेअर सेक्रेटारी नो॥ बोर्डे अफ एजुकेश न

जो पापाची प्रीती करतो व बाळहत्या करतो तो तामोस नरकास जादल हेवाक्या ग्र्याग्रंथास जोडले होते तोय सद रळ संडळोस पसंत आहे असे त्याणो जाहोर केत्यावरून त्या ग्रंथाबरोबर जो मोहरबंद चिठीहोती तो उघडल्यावर मा लुम जालेकीं भाडदाजो जो एलफाइन नेटोव एजुकेशन इन डायग्नममध्ये असोठेट टोचर आहे व पूर्वी एलफाइनसुका लर होता तो सायंथाचा कर्तो आहे - यायंथाबोसी सदरळ संडळोने जो अभीप्राय लिहिला तो बंदिगान आलोनवाव मुसताब हुजरत इनरावल गवरनर साहेब वाहादुर दरद जलास कौसल यांस मान्यहोजन सदरळ ग्रंथकत्यास ६०० साहाशे रुपयाचे अवल बक्षीस मेहरवान होजन दिल्लेआहे

बाकीचे ग्रंथ दुय्यम इनाम मिळण्यास योग्यआहेत असे न खरेस नआल्यावरून तेग्रंथ त्यांचे प्रत्येक कत्यास परत पाठवो ले आहेत

बसोजोबे बुकूम बोर्डे अफ एजुकेशन
निशाणी
एम . हॉवेल
सेक्रेटारी
W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

जाहिर नाम
मेहेतुजे तारीख १४ शप्टेंबर शने १८४३
ने रोजे अंहेगांन आलीनवाव मुशतेताम
हुजरत इनरावल गवरनर शाहोम भाहादुर
दरद जलास कौसल यांसा मान्यहोजन सदरळ ग्रंथकत्यास ६००
साहाशे रुपयाचे अवल बक्षीस मेहरवान होजन दिल्लेआहेत
बाकीचे ग्रंथ दुय्यम इनाम मिळण्यास योग्यआहेत असे न
खरेस नआल्यावरून तेग्रंथ त्यांचे प्रत्येक कत्यास परत पाठवो
ले आहेत

વા શાહુ બે બખરીરો આપવા બાબત કુદમ કરો હુતો તે એપરમાલો કે શરવેથી શાંરા ગરંચને ક શેહુ રૂપીઆ બખરીશ તથા તે થી હુતરતા ગરંચના ચાર શેહુ રૂપીઆ બખ શીશ તથા તે વીશે કજ શરતો ઠરાવી હતી શરફારમાં ચાર ગરંચો આવા તે નીચે લ ખેલા શખરીની મંદલી પાશે પોતાનો અ ત્ત પરાએ લખી જતાવા શાર મોકલા હતા તે શખરીનાં નામ—ઇ—એચ—ટૅનરોડ— ઇશખોએર શફરતારી નીશખત શરફાર— રેનીનીહુ હી પાર્ટમેટ તથા રવેરડં જારજ પીગટ—શફરતારી નીશખત મુબજની ઇ બ્યુફેરંન શોશેટી તથા શ્રી—મોરહેડ—ઇશ ખોએર શફરતારી નીશખત બોરડ અખ ઇ બ્યુફેરંન ક

જે પાપની પરીતી કરે તથા બાલ હતી આ કરે તે—તામીશર—નરકમા જશે એવા કમ—જે ગરંચને જે કુરુમુ તે ગરંચ શદરુકુ મંદલીને પશાંકે એહુવુ તેવોએ જાહેર કરા હુ પરથી તે ગરંચ શાથેની મોહોરબંદ ડીઠી હતી તે હુથાડા પકે માહુમ થહુ કે—ભાહુ દાજી—જે એલખીશરંત નેતીહુ ઇ બ્યુફેરંન ઇનરાટીપુરાન મધે આશીશરંતેટ વીચરકે ત આ આગલ એલખીશરંત શકાલર હતો તે આ ગરંચનો કરનારકે એ ગરંચો વીશે શદ રુકુ મંદલીએ જે અભીપરામ લખો તે બંદે ગાંત આલી નવાબ મુશતેતાબ હજરત હન રાખલ ગવરનર શાહુબ બાહુકુર દર ઇજ પાશ કોશલ એમોએ કબુલકરી શદરુકુ ગ રંચના કરનારને કશોહુ રૂપીઆનુ અવલ બખ શીશ મેહોરબાંત થઇને આપુકે ક

બાકીનાં ગરંચ દોએમ જનામ મલવાને લાએકકે એહુવુ નજરમાં ન આવાથી તે ગ રંચો તેના કરનારને પાઠા મોકલાકે ક

બમુજબે કુદમ—બોરડ અખ ઇ બ્યુફેરંન નીશાંની

એમ—શટોલેલ શફરતારી

W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

NOTICE.

Verbal Tenders will be received at this Office on Monday the 3rd Proximo at 12 o'clock, for executing by contract the under-mentioned works.

Estimate of the quantity of labour and materials to be expended, also the form of contract to be entered into; will in the mean time remain open for inspection, copies of which may be taken, and any additional information obtained.

A deposit of 2 per cent will be required from the lowest bidder; to be forfeited in case of any evasion or delay in signing the Deed of contract.

WORKS:

- Lot 1st.—Annual and Special Repairs to the public buildings occupied by Troops &c. in Fort George for 1845.
- Do. 2nd.—Do.: do. in the Castle.... do.
- Do. 3rd.—Do.. do. on the Esplanade. do.
- Do. 4th.—Do.. do.: Colaba:.. do.
- Do. 5th.—Do.. do.: at the out Posts. do.

T. M. B. TURNER, Capt.

Garrison Engineer, Presidency.

Bombay, Garrison Engr's Office, }
Military Department, 19th }
February 1845.

Notice.

Is hereby given, that verbal tenders will be received at this Office at 12 o'clock on the forenoon of Thursday, the 13th proximo, for the supply of such of the undermentioned articles as may be required to meet the demands from the several stations of this division (with the exception of Ahmednuggur) for the term of two years from the 1st March next. Lists of the articles may be seen and every necessary information obtained by application at this Office any day from 10 till 5 o'clock, Sundays excepted:

- No. 1. Hospital Clothing.
- No. 2. Country Medicine.
- No. 3. Miscellaneous Articles:
- No. 4. Stationery.

The lists in question exhibit the current selling rate of each article in Company's Rupees, each contract will be put up for competition separately, and every person coming forward will be required to bid for the contract for the supply of all the articles in the list, at a percentage above or below the said rates, as the case may be; and on the understanding that the articles are to be delivered free of any expense beyond the stipulated price, to the several Departments at Poona and Kirkee, requiring them; while those for outstations of the division are to be delivered at the Commissariat Stores at Poona.

No person will be permitted to bid for any of the contracts who has not previously deposited in this Office the sum stated opposite each list respectively, which sum will be forfeited in the event of delay, evasion or refusal to execute the necessary Deed of contract, and the person whose offer may be accepted must be prepared to furnish unexceptionable bonded security to the further amount stated opposite the lists respectively; which, together with the abovementioned deposits will be held

as security for the due fulfilment of every part of the contract.

	Deposits before bidding, Company's Rupees.	Bonded Security required in addition on acceptance of any offer Company's Rupees.
List No. 1 Hospital Clothing.	Rs-500	Rs-600
List No. 2 Country Medicines.	100	250
List No. 3 Miscellaneous Articles.	100	250
List No. 4 Stationery.	50	200

The contractors will be required to comply with all demands without delay or demur, the articles tendered must be unexceptionable and of the quality and description generally used by the Departments requiring them, otherwise they will be purchased wherever procurable at their risk and loss, and in all such cases the contractors will be liable to be fined (50) fifty Rupees or (30) thirty per cent on the amount of expenses so incurred, at the option of the executive Commissariat Officer.

Any dispute as to the quality of supplies will be decided by a Committee of Officers.

No reason will be assigned for the rejection of any tender.

P. K. SKINNER, Capt.,
In charge Commissariat Department.
P. D. A.

Poona,
Commt. Office, }
17th Jan. 1845. }

NOTICE.

There will be on sale in the Teak forest below Singurh Zillah, Poona, from the 10th instant, a quantity of Teak Thinnings, these comprise Rafters of various qualities, and other sticks, also Billets and many lots of smaller firewood.

Terms ready cash, or credit with satisfactory security to be given to the Mahalkurry of Donja.

ALEX : GIBSON,
Supt. Bt. Garden.
Dharwar 1st February 1845.

Notice

Is hereby given, with reference to the notices in the Government Gazette, dated 16th and 18th December 1844, that verbal offers will be received at this office, at 12 o'clock on Tuesday the 25th instant, for the supply of the undermentioned articles to the Commissariat Department, for the use of the European Troops and Hospitals at Belgaum.

No. 1.—Tea for Provision Department.

No. 2.—Wine, Beer and Brandy, &c. for Medical Department.

C. THRESHIE, Capt.
Depty. Asst. Commy. Genl. S. D. Army.
Commissariat Office, S. D. A.
Belgaum, 1st Feb. 1845.

Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for the supply of provisions and Country Medicines to the Hospital also to the Commissariat Department at the Presidency, or for such other purpose as they

may be required for the term of one year from the 1st day of March next, may on application at this Office from 10. A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted) obtain a List of the same with prices affixed and such other information relating thereto as they may require.

Verbal offers for the contract will be received at this Office at 12 o'clock on Saturday the 22nd instant, when persons will be required to bid a per centage below the prices specified in the list above adverted to, at which they will undertake to furnish the whole of the Articles embraced therein of unexceptionable quality to the Departments requiring them, in such number or quantity as may from time to time be demanded.

The contractor will be required to comply immediately with all emergent demands for the articles included in the abovementioned list, and others of less urgency must be met within the period stated in the requisition book, in failure thereof, the articles or such others as may be required in lieu will be purchased at his risk and loss, and in all such cases an advance of Rupees (30) thirty per cent upon the amount of expenses incurred, or a fine of Rupees (50) fifty, at the option of the Executive Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract as often as the same may occur.

No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits in this office the sum of Rupees (400) four hundred, which will be forfeited in the event of delay, evasion or refusal to execute the necessary deed of contract, and should his offer be accepted he must be prepared to add thereto a similar sum in cash, and Rupees (1000) one thousand in Bond, which also will be held as security for the due performance of the engagement.

The annual outlay on account of this contract is estimated at Rupees (35,600) or thereabouts. Further particulars will be communicated at the time of bidding but no reason will be assigned for rejecting any offer.

E. WHICHELO, Capt.
Assist. Commy. Genl. in Charge.

Bombay,
Depty. Commy. Genl's. Office, }
5th February 1845. }

Notice.

Written Tenders will be received by this Department until the 30th April next, for the conveyance of the undermentioned Case to Madras. Particulars may be learnt on application at this Office daily (Sundays excepted,) between the hours of 10 in the morning and 5 in the afternoon.

	Length.	Breadth.	Weighting
	Feet Ins.	Feet. Ins.	Depth. Gross. Feet Ins. lbs.
One Case.	3 6	6	9 28½

E. WHICHELO, Capt.
Assistant Commissary General in Charge.
Bombay,
Deputy Comy. Genl's. Office, }
12th February. 1845. }

General Orders.

BY THE HON'BLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

MILITARY DEPARTMENT.

BOMBAY CASTLE, 13TH FEBRUARY 1845.

No. 118 of 1845.—The following Native promotions are made.

*11th Regiment Native Infantry.**Date of Rank.*

Jemedar Syud Boodun, to be Subedar and Havildar Major Gubbajee Mallee, to be Jemedar in succession to Shaik Jumal, invalidated.....	}	1st	Jany.	1845.
Jemedar Doollum Sing to be Subedar, and Havildar Shaik Deen Mahomed to be Jemedar, in succession to Gunnoo Morria, invalidated.....				
Jemedar Sooban Rao to be Subedar, and Color Havildar Dewjee Cuddum to be Jemedar, in succession to Purvuttee Sing invalidated.....	}	do.	do.	do.
Jemedar Pand Metter to be Subedar, and Color Havildar Ragojee Nalowra to be Jemedar, in succession to Ramjee Sonace invalidated.....				
Color Havildar Rutnoo Salvee to be Jemedar, vice Soorajee Bulla Sing, invalidated.....		do.	do.	do.

No. 119 of 1845.—The following Native promotions are made.

2nd Grenadier Regt. N. I.

Jemedar Lochun Sing to be Subedar, and Color Havildar Suzunnac Gonnac to be Jemedar, in succession to Subedar Major Shaik Abdoola Marattia, pensioned.....	}	do.	do.	do.
Jemedar Jorawur Sing to be Subedar, and Color Havildar Sew Pullun Panday, to be Jemedar, in succession to Oomrow Sing invalidated.....				

No. 120 of 1845.—The following appointment is made.

*2nd Grenadier Regiment N. I.**Date of Appointment.*

Subedar Bhowaney Pursaud to be Subedar Major, vice Shaik Abdoola Marattia pensioned.....	}	1st	Jan.	1845.

Bombay Castle, 14th February 1845.

No. 121 of 1845.—The following Notification is published for general information.

NOTIFICATION.*GENERAL DEPARTMENT.*

It having come under the notice of Government, that Officers in their public correspondence frequently make use of words in the Native languages, which might be fully and without circumlocution rendered in English, the Hon'ble the Governor in Council is pleased to prohibit this practice, which has been found to be attended with much inconvenience.

*Bombay Castle, 12th February 1845.**By order of the Hon'ble the Governor in Council,**(Signed) W. ESCOMBE, Secy. to Govt.*

No. 122 of 1845.—The order by Lieutenant Colonel Carruthers, c. n. dated the 15th January, appointing Corporal E. F. Green of the Queen's Royals to act as Provost Serjeant to the Force from the 1st of that month, is confirmed.

No. 123 of 1845.—The following orders are confirmed.

An order by Lieutenant Colonel Cracklow, dated the 25th ultimo, appointing Lieutenant Millar, to act as Adjutant to the left Wing of the 22nd Regiment N. I. proceeding to Asseerghur.

An order by Lieutenant Colonel Soppitt, dated the 6th instant, appointing Lieutenant Trower to act as Adjutant, from the 7th to the 18th January 1845, to the 1st European Regiment " Fusiliers," the period Brevet Captain Woodward was in command of the Regiment.

Bombay Castle, 18th February 1845.

No. 124 of 1845.—The following Native promotions are made.

*7th Regiment N. I.**Date of Rank.*

Jemedar Sumber Sing to be Subedar, and Color Havildar Chundee Sing to be Jemedar, in succession to Chaindee Sing pensioned.....	}	1st	Jany.	1845.
Color Havildar Ess Maiteer to be Jemedar, vice Ramnac Luckunnac pensioned.....				
Havildar Saligram Bajpy to be Jemedar, vice Essoo Guickowar Invalided.....		do.	do.	do.

No. 125 of 1845.—Major E. W. Kennett of the 13th Regiment Native Infantry, is allowed a furlough to Europe for three years for the benefit of his health.

*By order of the Hon'ble the Governor in Council.**P. M. MELVILL, Lieut. Col. Secy. to Govt.***MARINE DEPARTMENT.***Bombay Castle, 14th February 1845.*

No. 20 of 1845.—Mr. Francis William Hopkins, Midshipman, having served the prescribed period, and having passed the required examination in a creditable manner, the Hon'ble the Governor in Council is pleased to direct, that he be promoted to the rank of Lieutenant, from the 14th July last, to fill an existing vacancy.

*By order of the Hon'ble the Governor in Council,**P. M. MELVILL, Lieut. Col. Secy. to Govt.***List of Unclaimed Packages in the Custom House.**

<i>Number of Packages.</i>	<i>To whom Addressed.</i>	<i>By what Ship imported.</i>
4 Parcels.....	No marks or address.....	Str. Sesostris.
1 Ditto.....	Ensign R. M. D. Delafosse, 26th Regt Bombay N. I. care of Messrs. Forbes and Co.	Str. Victoria.
1 Ditto.....	No mark or address.....	Str. Queen.
1 Ditto.....	Captain D. Mellish 10th Regt. Bengal Lt. Cavalry.....	Dartmouth.
1 Ditto.....	J. Lambert Esq. 1st Bengal European Regiment Lt. Infantry....	Mount Elphinstone.
1 Ditto.....	Ensign G. Wallen, 42nd Regiment Bengal N. I.	Louisa.
1 Ditto.....	Lieutenant C. Jackson, 39th Bengal N. I.	Recovery.
1 Ditto.....	G. Turner Esq. H. C. body Surgeon to the Com. in Chief Bengal..	Numa.

Number of Packages.	To whom Addressed.	By what Ship Imported.
2 Ditto	Capt. C. Taylor, 48th Regt. Bengal N. I.	Anthony Anderson.
1 Ditto	Dr. Bremmer, care of Messrs. Remington & Co.	Unknown.
1 Ditto	Officers of H. M's. 4th K. O. Regt.	John Calvin.
1 Ditto	Marked P. H. M.	Unknown.
1 Ditto	Marked No. 7 R. A.	Str. Cleopatra.
1 Box	Pestonjee Bomanjee (Samples)	Token.
1 Case	W. J. Oldham Esq. H. M's. 2nd Queen's Royal Regiment.	Malabar.
1 Box	Monsieur Jules Altaras, vice Consul d' France.	Str. Victoria.
1 Case	Marked, M N	Sha Allum.
1 Parcel	D. S. Saleth Esq.	Ditto.
2 Boxes	Marked E. F. D.	Unknown.
1 Ditto	Marked D. M	Ditto.
1 Parcel	Frederick Harrison Esq. H. E. I. C. S.	Falcon.
1 Case	Rear Admiral Sir Thomas Cochrane, C. B. &c. &c. &c. H. M's. Ship "Agincourt" E. I. care of the Superintendent H. C. Marines Bombay.	Stag.
1 Box	Major Conway, H. M's. 22nd Regiment.	Unknown.
1 Parcel	Philemon Heaton, H. E. I. C. 1st Bombay European Regiment	Stag.
1 Box	Capt. Smith Grenadier Compy. H. M's. 22nd Regt. Foot E. I.	Unknown.
1 Clothes Box	No address or mark	Str. Victoria.
1 Case	Marked T L (Samples)	Ditto.
1 Parcel	Mr. Bode. H. C. Service Marine Office.	Str. Cleopatra.
1 Case	Dr. Keaph, (New Cot)	Gunga Narran Pursad.
1 Box	Lieut. Taylor, care of Messrs. Remington & Co.	Unknown.
5 Cases	Marked, R. W.	Troubadour.
1 Ditto	C. Tickell Esq. H. C. Steam Vessel "Berenice"	Carnatic.
2 Ditto	George Nelson, P. Mason Esq. Midshipman "Sesostri"	Ditto.
1 Ditto	Ensign H. W. Holland, 13th Regt. B. N. I. care of Messrs. Forbes & Co.	Unknown.
1 Hat Box	W. S. Unett Esq.	Str. Atalanta.
1 Tin Case	Marked G. No. 1.	Ditto.
1 Box	Major P. Thompson, Commandant Ootacamund Neilgherries.	John Grey.
1 Ditto	Capt. Stewart.	Dawthry.
2 Cases	Native address (care of J. P. Willoughby Esq. Secretary to Govt.)	Str. S. J. Carnac.
1 Tin Box	Mrs. Roberts, Milliner 11 Military Square Bombay	Ditto.
2 Cases	Revd. R. Nisbett.	Framjee Cowasjee.
3 Ditto. 1 Bed.	H. Burke Esq. care of Brigg's and Co.	Str. Cleopatra.
1 Box	Revd. Dr. Keaph, Zanzibar, care of Revd. Mr. Fletcher	Ditto.
1 Ditto	Revd. J. Muehleisen, care of ditto	Ditto.
1 Bed	No mark or address	Ditto.
1 Hat Box	Mr. Turner	Ditto.
1 Parcel	Secretary to the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society	Ditto.
1 Case	G. Ponsonby Esq. care of Messrs. Collins and Jefferson Solicitors.	Carnatic.

H. H. GLASS,
Collector of Customs.

Bombay Custom House, 19th February 1845.

PACKETS.

It is hereby notified for general information, that Packets are open at this Office, for the reception of letters for dispatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	AGENTS.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	TOUCHING WHERE.
Atalanta Steamer	Superintendent Indian Navy	1st March	Suez	Aden.
A Steamer	Ditto	1st April	Do.	Do.
Ditto	Ditto	After the arrival of the Overland Mail.	Kurrachee	Persian Gulf.
Constance	Ditto	Immediately	Do.	Do.
Madras	Messrs. Remington & Co.	In a few days	China	Colombo
James Boornan	Forbes and Co.	22nd Instant	Do.	London
Eleanor Lancaster	Ewart Lyon & Co.	21st Ditto	Do.	Do.
Carnatic	W. & T. Edmond & Co.	22nd Ditto	Do.	Do.
Herefordshire	D. & M. Pestonjee	22nd Ditto	Do.	Do.
Sir Herbert Compton	Aga Mahomed Rahim	25th Ditto	China	Singapore.
Lawjee Family	Forbes & Co.	Dispatch	Do.	Do.
Sir Charles Forbes	Ditto	Do.	Do.	Do.
Aurelius	Ditto	Do.	Calcutta	Do.
Corcyra	Ritchie Stewart & Co.	Do.	China	Do.
Hope	Dirom Hunter & Co.	Do.	Do.	Do.
Boyne	Grey & Co.	10th March	London	Do.
Champion	Ewart Lyon & Co.	Despatch	Liverpool	Do.

* As a general rule, the Packets for Sailing Vessels will be closed on the evening before the dates of departure.

Bombay, General Post Office, 19th February 1845.

JOHN GORDON,
Post Mr. Genl.

Notification:

MARINE DEPARTMENT.

Notice is hereby given, that the Hon'ble the Governor in Council intends to dispatch the Monthly Mail Steamers to Suez, during the ensuing Season, on the dates specified below, viz:—

- The Feb. Steamer on Saturday the 1st Feb.
- „ March „ on Saturday the 1st March.
- „ April „ on Tuesday the 1st April.
- „ May „ on Thursday the 1st May.

By order of the Hon'ble the Governor in Council.

P. M. MELVILL, Lieut. Col.,
Secy. to Govt.

Bombay Castle, 2nd September 1844.

INSOLVENT DEBTORS COURT.

Day appointed for Hearing.

Damother Ramchunder, 1st Monday in March next at 11 o'clock A. M., opposing creditors must file their claims verified by affidavit and pay the usual fees at the Chief Clerk's office at least 3 days before the above-named Insolvent has filed a Schedule of his estate and effects in my office.

Dividend.

Sadasew Wisswanathjee, 1st Monday in March next at 11 o'clock A. M.

J. P. LARKINS,

*Bombay, Chief Clerk's Office, } Chief Clerk.
this 19th day of February 1845. }*

નબલા દેવાદારોની ફોર ટમ્થે

શાંતલવાનો દાડો ઠરાવેલો

દામોધર રામચંદર ૧ લો શોમવાર આવતા મારચ મહીનામો ૧૧ કલાકે શવારને પોરે

આડા આવનાર લેણદારો પોતાનાં દાવા શોગણે નાંમાંથી શાખુત કરેલા શામે ચીફ કલારક શાહુબની હાજીશમો ઓઠાંમો ઓઠા કીન ૩ અગાહુથી દાખલ કરવા બેઠ એ ને તેની ઠરાવેલી ફી એટલે દશગુરી ૫ ણ આપવી—તે હુપર ફેમેલા ફંગાલે પોતાનાં માલ મીલકતની રીપ હમારી હાજીશમો નોધાવીઠિ

ખાલાની વેહેચાંણ

શદાશીવ વીશવાનામજી ૧ લો શોમવાર આવતાં મારચ મહીનામો ૧૧ કલાકે શવારને પોરે

૧ જે—પી—લારકીનશ શાહુબ

ચીફ કલારક શહી

શ્રી કુંભાજનો ચીફ કલારક શાહુબની હાજીશ તારીખ ૧૮ મી ફેબરવારી શને ૧૮૪૫

(A True Translation.)

JOHN VAUPELL,
Chief Translator.

OPIUM MEMORANDUM.

FOR THE SEASON 1844 | 45.

Passes granted at Indore from 1st Oct. 1844 up to the 31st ultimo. Chests. 12,460	
Ditto ditto from 1st to the 8th instant..... do. 698	13,158
Do. do. at Bombay from 1st Oct. 1844 up to the 11th instant..... 637	
Do. do. from 12th to the 18th instant... „	637
	<hr/>
Chests	13,795

Imported into Bombay of the above passes up to the 11th instant. Chests 8,316½	
Ditto ditto from 12th to the 18th instant..... 516	8,832½

Exported from the above up to the 12th instant..... 5,253½	
Sir H. Compton..... 17	
Corcyra..... 71½	
Mor..... 217	
Ardaseer..... 62	
James Boorman..... 5	
	<hr/>
	336½

Total. 5,590

H. H. GLASS,
Opium Agent.

*Bombay, Opium Agent's Office, }
19th February 1845. }*

INSOLVENT DEBTORS COURT,

Petitions and Assignments.

- Heeranund Chunderbhan, lately trading with his Brother Cursondass Chanderbhan, under the name and firm of Cursondass Heeranund, General Merchant, Hindoo, formerly residing at Vuddachee Gaddee, without the Fort of Bombay, filed 6th February 1845.
- Manick Morojee, Grass Merchant, Hindoo, formerly residing at Worley without the Fort of Bombay, filed 6th February 1845.
- Madowjee Mooljee, Bricklayer, Hindoo, formerly residing at Duncan Road, without the Fort of Bombay, filed 10th February 1845.
- George Desmier, a Sectioner in the Secretariat, Indo Briton, formerly residing at Sonapoor without the Fort of Bombay, filed 12th February 1845.
- Cassum Tarr, Petty Shop keeper, Mahomedan, formerly residing at Rungarry Street, without the Fort of Bombay, filed 15th February 1845.
- Hassum Tarr, Petty Shop keeper, Mahomedan, formerly residing at Rungarry Street, without the Fort of Bombay, filed 15th February 1845.
- Tarr Sallay, Petty Shop keeper, Mahomedan, formerly residing at Rungarry Street, without the Fort of Bombay, filed 15th February 1845.
- Jamsetjee Dadabhoy Paruck, late a clerk in the Office of Messieurs Foster and Company, Parsee, formerly residing at Gola Lane within the Fort of Bombay, filed 18th February 1845.

J. P. LARKINS,
Chief Clerk.

*Bombay, Chief Clerk's Office }
this 18th day of Feb. 1845. }*

नमला देवादारोनी फोरट मध्ये
अरज्यां तथा हवालाम्यो

हीरानंद चंढरमान आंगल पोतानोला
छ फरशानंदाश चंढर माननीशाथे फरशानंदा
श हीरानंदने नामे तथा पेडीये वेपार कर
तो हतो ते शरये ज्जुनशीनो वेपारी हीनकु
आंगल श्री मुंजाचना फोटभाहार वडनी ग
दी आंगल रेहेतो हतो तेनी तारीख ५
थी फेअरवारी शने १८४५ ने हाडे दाभल
करीके क

मांलीक मोरोज धाशानो वेपारी हीनकु
आंगल श्री मुंजाचना फोटभाहार वरली
आंगल रेहेतो हतो तेनी तारीख ५ थी फे
अरवारी शने १८४५ ने हाडे दाभल करीके
मादवज मुलज फडीयो हीनकु आंगल
श्री मुंजाचना फोटभाहार ईनफंनरोड आंगल
रेहेतो हतो तेनी तारीख १० थी फेअरवा
री शने १८४५ ने हाडे दाभल करीके क

वारज दशमीअर शफरीतारी हाफ्रीशमो
नोशेफशानंर छनदोअरीतंन आंगल श्री मुंजा
चनां फोटभाहार श्रुतांपोर आंगल रेहेतो ह
तो तेनी तारीख १२ थी फेअरवारी शने
१८४५ ने हाडे दाभल करीके क

काशंम तार परयुतंन कुफानदार मुशल
आंगल श्री मुंजाचना फोटभाहार रं
गारी मोहोलामा रेहेतो हतो तेनी तारीख
१५ थी फेअरवारी शने १८४५ ने हाडे दाभ
ल करीके क

हाशम तार परयुतंन कुफानदार मुशल
आंगल श्री मुंजाचना फोटभाहार रं
गारी मोहोलामो रेहेतो हतो तेनी तारीख
१५ थी फेअरवारी शने १८४५ ने हाडे दाभ
ल करीके क

तार शाले परयुतंन कुफानदार मुशलआ
न आंगल श्री मुंजाचना फोटभाहार रेगा
री मोहोलामां रेहेतो हतो तेनी तारी
ख १५ थी फेअरवारी शने १८४५ ने हाडे
दाभल करीके क

जमशेज्जु हादाताछ पारज आंगल भी
शीअरश फाशतार तथा फंमपनीनी याफरी
मो लपनार हतो पारशी आंगल श्री मुंजा
चनां फोट मध्ये गोल वाडमो रेहेतो हतो तेनी
तारीख १८ थी फेअरवारी शने १८४५ ने

हाडे दाभल करीके क

१ जे-पी-लारकीनश शाफिम

शीफ फलारफ शडी

श्री मुंजाचनां शीफ फलारफ

शाफिमनी हाफ्रीश तारीख १८

भी फेअरवारी शने १८४५

(A True Translation.)

JOHN VAUPELL,

Chief Translator.

CIVIL APPOINTMENTS, &c.

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 15th February 1845.

Mr. A. B. Orlebar, to resume charge of the ob-
servatory, from the 1st April next.

Bombay Castle, 19th February 1845.

Captain J. S. Ramsay, Acting Assistant Civil
Engineer in Candesh, proceeded to the Presidency
on the 31st ultimo, on medical certificate.

The Honorable the Governor in Council is pleas-
ed to publish the following list of rank of Assistant
Chaplains received from the Honorable the Court
of Directors.

To rank from the date of his departure from Eng-
land by the Overland route, viz.

The Reverend John Jessop, M. A., . . Overland
2nd June 1844.

(Signed) JAMES C. MELVILL.

East India House, }
London, 31st Dec. 1844. }

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 19th February 1845.

Mr. S. Babington, resumed charge on the 17th
instant of his Office of Acting Assistant Judge and
Session Judge of Poona and Acting Assistant Agent
for Sardars in the Deccan.

Mr. E. C. Watkins, late Acting principal Sudder
Ameen of Ahmedabad, resumed charge of his office
of Sudder Ameen on the 30th ultimo

Mr. W. J. Turquand, Additional Assistant Judge
and Session Judge of Ahmednuggur, assumed
charge of his Office on the 12th instant.

Mr. W. Simson, Puisne Judge of the Sudder De-
wance and Sudder Foujdaree Adawlut, is allowed
leave of absence, to proceed to sea for the benefit of
his health, for the period of one year and eight
months, from the 1st proximo, under Sec. V. of the
Absentee Regulations.

Rao Bahadoor Raghoba Sudasewjee, Acting
Principal Sudder Ameen at Tannah, is allowed
leave of absence for 15 days from the 22nd instant,
on account of private affairs.

Rao Bahadoor Raghoba Sudasewjee, acting
principal Sudder Ameen of Tannah, joined his
station on the 3rd instant.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

TERRITORIAL DEPARTMENT.

REVENUE.

Bombay Castle, 19th February 1845.

Mr. A. Campbell, assumed charge of the office of
Acting First Assistant to the Collector and Magis-
trate of Khandeish, on the 14th instant.

Mr. J. Webb, Acting Collector and Magistrate of
Kaira, assumed charge of those offices on the 7th
instant.

Mr. Adam Campbell, Acting 1st Assistant to the
Collector of Khandeish is placed in permanent
charge of the Maligaum, Challisgaum, Pimpalner
and Baglawn Talookas.

Mr. George Inverarity, second Assistant to the
Collector of Khandeish is placed in permanent
charge of the Sawda, Jannair, Nusseerabad and
Yawull Talookas.

Mr. A. C. Travers, attached to the Office of the
Collector of Khandeish, is placed in permanent
charge of the Chopra, Arrawud, Kalnair, and Amul-
nere Talookas.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
E. H. TOWNSEND, Secy. to Govt.

Military Arrivals and Departures.

1845.

ARRIVALS.

- 11th Feb.—Major General Sir James Thackwell, from Meerut.
 13th " —Mr. N. F. Clarkson, V. Y. Surgeon, from Europe.
 " " —Assistant Surgeon J. Y. Smith M. D. from do.
 " " —Lieut. W. H. Baynes, 3rd M. N. I. from England.
 " " —Cadet A. G. Tawse, Bombay Army.
 " " —Lieut. A. Scudamore, 14th Dragoons, from England.
 " " —Assist. Surgeon, M. S. Todd, H. M. 86th, from do.
 " " —Capt. Jackson, 10th Regt. from do.
 " " —Cadet F. Mackeson, Infantry, from do.
 " " —Capt. R. Younghusband, 19th Rt. M. N. I. from do.
 " " —Capt. T. Maughan, 12th Regt. N. I. from do.
 " " —Cadet M. S. Green, Infantry, from do.
 " " —Lieut. Col. Pennefather, 22nd Regt. from do.
 " " —Lt. Major Hunter, 28th Regiment, from do.
 " " —Lieut. C. F. Kneller, 11th Regt. from do.
 " " —do. Marriott, Engineers, from do.
 " " —Cadet T. S. Warden, Infantry, from do.
 14th " —Assist. Surgeon A. Reid, from Bhopwar.
 " " —Ensign F. Macgowan, 10th Regt. N. I. from Malleshwur.
 " " —Capt. J. Ramsay, A. A. C. E. from Malligaum.
 16th " —Ensign H. Green, 19th Regt. from Surat.
 17th " —Lieut. Colonel Patton, 21st (Fusiliers), from Kamptee.
 " " —Capt. G. Rowley 2nd Cy. from Scinde.
 " " —Superintending Surgeon R. Wight P. D. A. from Baroda.
 " " —Assist. Surgeon D. Ritchie, staff, from Sawant Waree.
 18th " —Major G. Twenlow, Nizams Army, from Ellichpore.
 " " —Assist. Surgeon P. Cruickshank, M. E. from Vingorla.
 19th " —Lieut. D. W. G. James Q. R. from do.

DEPARTURES.

- 13th Feb.—Assist. Surgeon D. Davies M. D. to Europe.
 14th " —Capt. W. Y. Hebbert Engineers, to Kurrachee.
 " " —Major Fawcett; 2nd E. Regt. L. I. to Belgaum.
 15th " —Lt. Captain J. R. Stewart, 8th Regt. N. I. to Scinde.
 16th " —Lieut. S. Whitlock, 23rd L. I. to Shapoor.
 18th " —Cadet T. S. Warden Infantry, to Surat.
 19th " —Captain H. N. Ramsay staff, to Malligaum.

Town Major's Office, 19th Feb. 1845.

SHIPPING INTELLIGENCE.

ARRIVALS.

- 12th Feb.—Barque Duches of Clarence, W. Birch, from Calcutta 10th January.
 " " —Ship Jamsetjee Jeejeebhoy, J. Connor, from Siam 22nd December, and Singapore 4th January.
 Passengers.—Four Natives.
 13th " —H. C. Steamer Cleopatra, Lieutenant E. Daniel, from Suez 24th January, and Aden 1st Instant.
 Passengers.—Mrs. Pennefather; Mrs. Rawlinson; Mrs. Leckie; Mrs. Clarkson; J. S. Ross Esq. Lt. Major Hunter, H. M's. 23th Regt. Capt. R. Younghusband, 19th M. N. I.; R. Leckie Esq.; Veterinary Surgeon N. F. Clarkson, Bombay Army; J. S. Smith Esq.; Assist. Surgeon Smith, Bombay Army; Lieut. C. F. Kneller, 11th Bombay N. I.; Lieut. Colonel Pennefather, H. M's. 22nd Regt. Mr. Dudman; Cadet A. Tawse, Bombay Army; Captain Jackson, 10th Regt. Bombay N. I.; Cadet T. Warden, Bombay Army; Ensign R. Inglis, H. M's. 2nd Regt.; Lieut. Marriott, Bombay Engineers; Mr. Williams, Mr. Gilbert, Mr. Pope; Cadet M. S. Green, Bombay Army; Lieut. A. Scudamore, 14th Dragoons; Assist. Surgeon Todd, H. M's. 86th Regt. Cadet F. Mackeson, Bombay Army; Syed Hossan; Hyder Alli; Captain T. Maughan, 12th Bombay N. I.; Senhor Siri, 2d Class; Mr. Blackwell do. Mr. Brown, do. Mr. Turner, do.; 1 Child; 2 European servants, and 2 Native do.
 From Aden.—Shapoorjee Manockjee, Dorabjee Eduljee, Nowrojee Eduljee, Byramjee Cowasjee, Nesserwanjee Ruttonjee, Jewar Hemraj Bunya,

- 2nd Class; one Native servant; 1 European, 30 Native Troops and Camp followers.
 15th " —Barque Recovery, T. Johnson, from China, and Batavia 10th December.
 16th " —Ship Imaum of Muscat, J. J. Richies, from Liverpool 22nd September.
 " " —Barque Isabella Thompson, T. B. Ritton, from Singapore, and Point de Galle 21st January.
 Passenger.—Mr. Mulgrave.
 " " —Steamer Sir James Carnac, P. Duverger, from Surat 15th Instant.
 Passengers.—Suptg. Surgeon R. Wight, Ensign W. H. R. Green, 19th N. I.; and 66 Natives.
 17th " —Steamer Phlox, J. B. Sarsfield, from Surat 16th Instant.
 Passengers—20 Natives.
 " " —H. C. Steam Frigate Auckland, Commander T. G. Carless, from Vingorla 14th Instant.
 Passengers.—Assist. Surgeon P. Cruickshank, 7th N. I.; and D. Ritchie; Lieut. D. W. G. James, H. M's. 2nd Queen's; and Detachments of H. M's. 2nd and 17th Regiment.
 " " —H. C. Steam Frigate Achar, Lieut. G. W. Leeds, from Sea.

DEPARTURES.

- 11th Feb.—Barque Westmoreland, J. Brigstock, to London.
 12th " —Ship W. Gillies T. Clark, to London.
 " " —Barque Assum, H. Currie, to Calcutta.
 " " —Steamer Carnac, P. Duverger, to Surat.
 15th " —H. C. Steam Frigate Achar, Lieut. G. W. Leeds, to Kurrachee.
 " " —Barque Palmira, R. Daniell, to Calcutta.
 Passengers.—Lieut. J. A. Oldham, H. M's. 80th foot; W. H. G. Briggs; Mr. Wyld; Seventy-four Volunteers, ten Women, and nineteen children.
 " " —Brig Arggra, P. Rees, to London.
 Passenger.—Mr. Alexander Durno.
 16th " —Barque Actress, E. Conry, to Bunder-abbas and Bushire.
 Passengers.—Mrs. and Master Conry; two Persian ladies; fifteen Hindoostanee Women; and one hundred and twenty Natives.
 " " —Ship Ursula, S. Mundle, to Liverpool.
 Passengers.—Assist. Surgeon D. Davies and family.
 " " —Ship Childe Harold, G. Willis, to the Malabar Coast, the Cape, and London.
 passengers.—Mrs. Whitehead and child; Mrs. Hebbert and two children; Captain J. Edward; Bellasis Esq. C. S.; Dobell Esq.; Ensign E. Nicol, 13th Regiment N. I.; Mr. J. M. Stephenson; Charles Crisp; three children of Captain Ramsay's; two children of Captain Dimock's; one child of Mrs. Rowley's; one child of Mr. Brown's; and one child of Reyd. W. Spring's; four European servants, and four Native servants.
 16th " —Ship Mor, J. Baxter, to China.
 Passengers.—W. Williams and Dudman Esq.
 17th " —Steamer Carnac P. Duverger, to Ceylon.
 Passengers.—A. C. Maclean Esq.; two Gentlemen and five Natives.
 " " —Barque Jehangeer, T. Ballingall, to Calcutta.
 Passengers.—W. R. McKenzie Esq. and eleven Natives.

P. W. LEGEY, T.

Senior Magistrate of Police.

Bombay, Police Office, }
 19th February 1845. }

List of Letters &c. received from China by the "Charlotte," which cannot be forwarded to their destination until payment of the Ship Postage due thereon.

No.	TO WHOM ADDRESSED	DESTINATION.
1	Robert Alexander Esq.	Ayr.
1	Fredk. Baker, Esq.	Kilbuan Midd.
1	Mrs. T. W. Bowman,	Whitehaven.
1	Mrs. Dugald Ferguson, ...	Cumbress Scotland.
1	Messrs Jolin Hunter, & Co.	Greenock.
1	Robert Hutchinson, Esq.	Glasgow.
1	Messrs. Fredk. Hath. & Co.	London.
1	Mr. James Gray,	Ayr.
1	Mr. James Walker,	Do.
1	William Youngusband, Esq.	Whitehaven.

JOHN GORDON,
Post Master General.

Bombay, Genl. Post }
Office, 18th Feb. 1845. }

List of unclaimed Ship Letters.

No.	Name	Bombay.
1	Mrs. Abbott,	do.
1	Lient Robert Balfour, Madras Army,	do.
1	Miss Brokebrow, Simla Mission,	do.
1	Corporal George Barrett Engineers,	do.
1	E. Campbell, Esq. 20th Regt. Native Infantry..	do.
1	Major Delamain, c. n. 3rd Regt. B. C.	do.
1	Mrs. Ducat, care of C. Ducat Esq 18th R. N. I.	do.
1	Charles D. Ducat Esq. 13th Regiment N. I.	do.
1	Dr. W. Fraser, Indian Navy,	do.
2	Mr. Thos. Fitz Hugh, Ship Candahar,	do.
1	Messrs. Beyan Giles & Co.	do.
1	W. F. Giles Esq. Post Office,	do.
1	Ao Sr. Pedro Piedade Gracias,	do.
1	Mr. James H. Hamilton,	do.
1	Capt. G. J. Jameson, Assist. Audt. Genl.	do.
1	Lient. Robert Jones, 3rd Regt. Madras Infantry.	do.
1	Mrs. William Knipe,	do.
1	W. Lloyd Esq. Medical Dept. Madras Army ..	do.
1	Dr. Duncan MacPherson, Nizam's Army	do.
1	A. John Maclean Esq. Ship Charlotte,	do.
2	J. J. Pollexfen Esq. 15th Regt. Native Infantry.	do.
2	Mr. James Proctor, Engineer	do.
1	J. W. Philipps Esq.	do.
1	J. Rodgers Esq. 13 Meadow Street	do.
1	Mr. R. Ramsay,	do.
1	Mr Robert Rautledge, Post Office	do.
1	B. R. Raoko Esq.	do.
1	Balcarras W. Ramsay Esq.	do.
1	M. Lovell Esq. Bengal M. Service	do.
1	James Sinclair Esq.	do.
4	Major General Stewart, Madras Army	do.
1	Henry Swetenham Esq. Civil Service	do.
1	Albert G. Thompson Esq. Cadet Native Infantry.	do.
1	Lieut. F. H. Thompson, 12th Regt. N. I.	do.
1	Lieut. Thomas Walter, Riding Master	do.
1	Mrs. Cicilia Whage, care of F. Way,	do.
1	Rev. M. Wilkinson, Simla Mission;	do.
1	William Watkins Esq. Civil Surgeon	do.
1	Dhunjebhoy Dossabhoj	do.
1	Mrs. Cangee Ragoonjee,	do.
1	Mrs. Vergee Soonderjee Tatras	do.

JOHN GORDON,
Post Master Genl.

Bombay Genl. Post Office, }
19th February 1845. }

List of Letters received with the last Overland Mail on which Southampton Steam Postage is due and which are now lying unclaimed in the Bombay General Post Office.

- 1 Mr. John Balson, on Board of the Phlegethon, the Hon'ble the East India Company's War Steamer, Bombay or any other station.
- 1 Capt. Mechie Forbes, Mor, care of Messrs. Forbes & Co. Bombay.
- 1 Owen Thomas, Seaman on board the Ship Hastings.
- 1 John Milne Esq., Bombay.
- 1 To the Captain on board the Phlegethon, the Honorable the East India Company's War Steamer, Bombay or any other station, India.
- 1 Mr. H. Munro, of the Ship Lowjee Family.
- 1 Richard Jackson, Seaman Indian Navy Bombay or elsewhere.
- 1 To the relatives &c. of the late Major Genl. John Cunningham, Bombay.
- 1 Mr. Vetry. Surgeon Clarkson, Madras Establishment Bombay, to await his arrival.
- 1 James Sutherland Esq., Bombay.
- 1 W. F. Giles Esq., Post Office Bombay.

JOHN GORDON,
Post Master General.

Bombay, Genl. Post Office,
19th February 1845.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE,
THE 18TH JANUARY, 1845.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 18th of January 1845 :

ACT No. — OF 1845.

An Act for amending Section 75 and Chap. XVII. of Regulation IV. of 1827 of the Bombay Code.

Whereas it has been deemed expedient to amend Section 75 and Chapter XVII. of Regulation IV. of 1827 of the Bombay Code, under which Security for the payment of costs or the performance of the orders of a Civil Court is demanded from public Officers in cases of Appeal which are carried on under the Authority and at the expense of Government.

It is hereby enacted, in modification of the Law above mentioned, that from the date of promulgation of this Act, no Security shall be demanded for the payment of Cost or the performance of the orders of a Civil Court from any public Officer in cases of Appeal which are carried on under the Authority and at the expense of Government in the Bombay Presidency.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at his first meeting of the Legislative Council of India after the 18th day of April next.

G. A. BUSHBY,
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE,

THE 18TH JANUARY, 1845.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 18th of January 1845.

ACT No. — OF 1845.

An Act for regulating the levy of Water Rent, Tolls and Dues on certain Canals for irrigation and navigation, constructed by Government in the North Western Provinces, and for the protection of the said Canals from injury.

Whereas numerous Canals have been constructed, and are in progress of construction at the public expense in the North Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal, for the purpose of irrigation and also for navigation so far as it may be practicable to unite the two objects, and whereas it is requisite to regulate the levy of rents, tolls or dues, on such Canals, and to provide for their protection from injury—

I. It is hereby enacted, that the Lieutenant Governor of the North Western Provinces shall be competent, by proclamation to be made in the Government Gazette, to declare the Provisions of this Act applicable to any such Canal.

II. And it is hereby enacted, that the said Lieutenant Governor of the North Western Provinces shall be competent to draw out rules to regulate the levy of water rent, and the supply of water for irrigation, and the payment of tolls and dues on boats, rafts or floats, and admission to the benefits of navigation on such Canals, as may be found most suitable to the peculiar circumstances of each. The rules thus drawn out shall be published for general information in the Government Gazette.

III. And it is hereby enacted, that any acts done by private individuals in contravention of the rules so published, shall be punishable either by temporary deprivation of the benefits of the Canal, or by the penalties hereinafter described.

IV. And it is hereby enacted, that all balances of water rent due for lands irrigated by

the Canal shall be levied, either by temporary deprivation of the benefits of the Canal, or by the same process as is prescribed for the recovery of balances of land revenue.

V. And it is hereby enacted, that whoever willfully causes any obstruction to any of the said Canals, or to any of the water courses drawn and supplied therefrom, or damages the banks of the Canal or the works constructed for its maintenance shall be liable to the penalties hereinafter described.

VI. And it is hereby enacted, that all persons offending against the provisions of this Act, or of the rules passed under this Act, shall be punishable on conviction before the Magistrate by imprisonment without labor for a term not exceeding fourteen days, or fine to an amount not exceeding 50 Rupees, or both; and in default of payment of such fine, by additional imprisonment for fourteen days.

VII. And it is hereby enacted, that if the Owner of any boat, float or raft, navigating any such Canal, shall refuse to pay the prescribed toll, it shall be lawful for the Officer charged with the levy of tolls on the Canal, to detain such boat, raft, or float, and if the toll be not paid, in the course of ten days, then it shall be lawful for the said Officer under the direction of the Superintendent of the Canal, on the 10th day after the seizure, to sell such property, or so much thereof as may be necessary, or to declare the whole confiscated; provided that in all such cases no confiscation shall be carried into effect till the circumstances have been reported to the Commissioner of the Division and his sanction obtained thereto.

VIII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Lieutenant Governor of the North Western Provinces, to appoint Officers for the collection of the rent, toll and dues, hereinbefore mentioned, and to confer on such Officer the powers of

Deputy Collectors for the levy of such rent, and of Joint Magistrates for the enforcement of such penalties as have been hereinbefore specified.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 18th day of March next.

G. A. BUSHBY,
Secy. to the Govt. of India.

Private Advertisements.

ADVERTISEMENT.

Notice is hereby given, that Dhackjee Dajee of Bombay, Hindoo merchant, hath contracted to sell a piece or parcel of land or ground forming part and parcel of the land or ground situate and being without the Fort Walls of Bombay, at New Town or Khetwaddy street, called or known by the name of Woombrowly ground, and assessed by the Collector of Land Revenue of Pension and Tax under No. 286, any person therefore having any claim or demand by way of mortgage inheritance or otherwise to the premises in question, is requested to make the same known to me as the Solicitor for the purchaser at my office in Marine Street Fort, within 14 days from the date hereof at which time the purchase will be completed.—Dated this 20th day of February 1845.

WILLIAM ACLAND,
Solicitor for the purchaser.

Bombay 18th February 1845.

IN THE PRESS

AND WILL BE PUBLISHED ON THE FIFTEENTH APRIL NEXT
THE BOMBAY UNITED SERVICE LIST.

[To be Continued Quarterly]

CONTENTS.

Lists of the Hon'ble Company's Civil, Military, Naval and Medical Services, on the Bombay Establishment.—Lists of the Officers of Her Majesty's Military and Naval Services serving in the East Indies.—The Staff of Her Majesty's Army serving in India.—The whole of the Absentee, Furlough and Fund Regulations of the Hon'ble Company's Services.—A set of Civil, Military and Indian Navy Pay Tables.—An abstract of all General Orders published under the authority of the Hon'ble the Governor in Council of Bombay since the 1st January 1845. &c. &c.



* * There will be an important alteration made in the ARMY LIST, by which the date of every Officers first Commission in the Company's Army will be found Regimentally.



TERMS OF SUBSCRIPTION.

To Subscribers, in Advance for one year.....Rs	16	per Copy.
Ditto ditto in Arrears for ditto.....,,	24	do.
Price to Non-Subscribers.....,,	6	do.



The work will be printed on the best English paper.



N. B.—As a limited Edition only will be struck off, intending subscribers are respectfully requested to make early application for copies to the PUBLISHER, at the Victoria Press in Church Lane, opposite to the Cathedral.

Cost. Printing Office.—D. Nicker Printer.



TO THE
BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE.

Published by Authority.

THURSDAY 20TH FEBRUARY 1845.

**FORT WILLIAM
HOME DEPARTMENT**

LEGISLATIVE,

THE 25TH JANUARY, 1845.

This Draft having been sent up by the Law Commission, with explanatory notes, is now published with those notes by order of the Right Hon^{ble} the Governor General in Council.

ACT No. — of 1845.

Whereas it is doubtful what is now the substantive (*a*) Law of the place, (*b*) in the Territories subject to the Government of the East India Company, without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts at Calcutta, Madras and Bombay;

And whereas also a practice has grown up in the Courts of the East India Company, of administering to every person not being a Hindoo or Mahomedan,—in all cases not specially provided for,—the substantive Law of the country of such person, or of the country of the ancestors of such person, whenever such substantive Law is not inconsistent with equity and good conscience;

And whereas it is lawful for Aliens to hold lands in the said Territories, and there is a great and increasing number of Aliens in the said Territories;

And whereas also the diversity of Laws, which the said Courts of the East India Company, according to the said practice, may have to administer, is likely to occasion great and increasing inconvenience and difficulty;

And whereas also there is in the said Territories a great and increasing number of persons, whose legal connection with their country or with the country of their ancestors is interrupted by illegitimacy, and it is doubtful whether the said practice is applicable to such persons;

And whereas also the said Courts of the East India Company will, in the application of the said practice, have frequently to determine intricate questions of pedigree, before they can decide what Law they are to administer;

And whereas also there is in the said Territories a large number of Armenians, and it is doubtful what is the Armenian Law;

And whereas also the English substantive Law is the Law of the place (*b*) in such parts of the Territories subject to the Government of the East India Company as are within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid, and it is expedient that the Law of the place in the Territories subject to the Government of the East India Company within and without such jurisdictions should, as nearly as circumstances will permit, be the same;

And whereas also there is a large and increasing number of British subjects in the Territories subject to the Government of the East India Company, and it is lawful for such British subjects to hold

lands therein, as well without as within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid; and the Courts of the East India Company now administer English substantive Law to such British subjects whenever such substantive Law is not inconsistent with equity and good conscience, and it is expedient that they should continue to do so;

I. It is hereby enacted, that from and after the day of _____ in the year 1845, the substantive Law of the place in the Territories subject to the Government of the East India Company, without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid, shall be so much of the substantive Law of England as is applicable to the situation of the people of the said Territories, and as is not inconsistent with any Regulation of the Codes of Bengal, Madras, or Bombay, or with any Act passed by the Council of India, or with this Act:

II. Provided, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall apply, so far as regards Marriage, Divorce, or Adoption, to any person professing any religion other than the Christian religion.

III. Provided also, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to prevent any Court from deciding any case according to any Law or usage immemorably observed by any Race or People not known to have been ever seated in any other country than the said Territories, or from deciding according to any good and lawful custom.

IV. And whereas also it is held by Her Majesty's Supreme Courts at Calcutta, Madras and Bombay, that (*c*) no Act of Parliament, which has been passed since the thirteenth year of His Majesty King George the First, extends to India, unless there be in such Act a special provision to that effect; and it is expedient, as aforesaid, that the substantive Law of the place in the said Territories, within and without the local jurisdiction of the last mentioned Courts, should be, as nearly as circumstances will permit, the same;

It is therefore enacted, that no Act of Parliament, passed since the thirteenth year of King George the First, shall be held to be extended to any place in India by virtue of this Act, unless there be in such Act of Parliament a special provision for extending it to India.

V. And whereas no Court of the East India Company is in respect of the administration of English Law, a Court of Law, as distinguished from a Court of equity and good conscience; and doubts might arise in what way such Courts ought to adjudicate the legal rights of the persons subject to the substantive Law of the place enacted by this Act; and to modify such legal rights whenever equity and good conscience require; (*d*)

It is hereby enacted, that the said Courts of the East India Company shall adjudicate such legal rights, and modify the same, whenever equity and

good conscience require, in the same way in which the said Courts of the East India Company now adjudicate and modify the legal rights of British subjects.

VI. And whereas it is not expedient, that the distinctions (e) known in English substantive Law, between real property and personal property, should subsist in the Territories subject to the Government of the East India Company without the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts aforesaid;

It is hereby enacted, that all immoveable property, situate within the Territories subject to the Government of the East India Company, and without the local jurisdiction of the said Supreme Courts, and every interest in immoveable property so situate, shall be regulated by the rules which regulate personal property according to the substantive Law of England, and shall be adjudicated upon accordingly in all Courts within the said Territories, whether established by Royal Charter or otherwise.

VII. Provided, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to affect the distinction (f) recognized by the Law of England, as well as by the Law of other civilized nations, according to which succession to immoveable property of a person deceased follows the Law of the place where such property is situate, while succession to moveable property of a person deceased follows the Law of the place of the domicile of such person.

VIII. And whereas it is probable that a High Court of Appeal will be established at Calcutta, or at each of the three Presidencies, which will supersede all the functions, whereby the several Supreme Courts and Sudder Courts now correct the decisions and control the proceedings of the inferior Courts: but it is uncertain how much time may elapse before such High Court of Appeal can be established: it is therefore hereby enacted, that until the establishment thereof in all cases to be decided under this Act, an appeal shall lie from the decision of any of the Courts of the East India Company to the Supreme Court of Fort William, or Fort St. George, or Bombay, according as the suit may have been commenced in the Provinces subordinate to either of the said Presidencies; and such Court shall have the same powers as to suspending or allowing execution of the judgment or decree appealed against, and as to taking security for costs, or for the performance of the decree or judgment of the said Courts of the East India Company as the Sudder Courts have in other cases of appeal from the said Courts of the East India Company, and shall also make rules of practice for the conduct of the said appeals in all other respects conforming in substance and effect as nearly as possible to the course of procedure of the said Sudder Courts.

IX. And it is hereby enacted, that in every suit brought in any Court of the East India Company, wherein the matter out of which the cause of action arose, shall have had place before the said day of 1845, the decision shall be according to the Law or Laws under which the parties shall appear to the Court to have supposed themselves to be living or according to equity and good conscience, following such Law or Laws.

X. And it is hereby enacted, that nothing hereinbefore contained shall apply to any Hindoo or Mahomedan, or to any property of any Hindoo or Mahomedan (g) unless such Hindoo or Mahomedan shall have renounced either of those religions, and shall not have adopted the other of those religions. (h)

XI. Provided always, that no Hindoo or Mahomedan shall, in consequence of any thing in this Act contained, by renouncing the Hindoo or

Mahomedan religion, lose any rights or property or deprive any other person of any rights or property.

XII. And it is hereby enacted, that so much of the Hindoo and Mahomedan Law as inflicts forfeiture of rights or property upon any party renouncing, or who has been excluded from the communion of either of those Religions, shall cease to be enforced as Law in the Courts of the East India Company.

XIII. Provided always, and it is hereby enacted, that if, in any case falling within the provisions of Section XI. or XII. it shall appear to the Court that the application of any of those provisions would outrage the religious feelings of any party against whom the Court is called upon to apply them, the Court shall state the facts of the case and submit the statement for the decision of the Court of Appeal, who shall decide whether the provisions shall be applied or not, and with what modifications, and whether any and what compensation shall be given to any party for the loss which such party may sustain in case the said Court of Appeal should decide that the said provisions should not be applied.

XIV. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall apply to the Court of the Recorder of Prince of (i) Wales' Island, Singapore and Malacca. (k)

NOTES TO THE DRAFT ACT.

(a) SUBSTANTIVE LAW.

For two reasons we think it right to explain the sense in which we have used this expression.

First; because, though the expression has been used in Treatises of Jurisprudence and in Official Reports, it has not, we believe, been before used in Legislation.

Second; because we believe the expression has been used, or at least understood, in a sense different from that which it is intended to bear in this Act.

It has been used or understood, we believe, as if it included the definitions of crimes; as if there were Substantive Criminal Law, and Substantive Civil Law; as if the only subject matter of the whole *corpus juris* excluded by it, were the Rules of Pleading, Evidence, and Procedure. When the expression is used in this sense, the Rules of Criminal Pleading, Evidence and Procedure are considered as adjective to the Penal Code, or Definitions of Crimes,—the Penal Code itself being considered not as adjective to the Civil Code, but as substantive.

In this Act we intend the term to include only the definitions of rights and obligations; and we consider the definitions of civil injuries and the definitions of crimes as parts of adjective Law.

This, we think, is clearly the correct import of the expression. The definitions of civil injuries, and of crimes are evidently only necessary for preventing infractions of rights and obligations.

If we suppose every member of the community to have sufficient motives, independently of legal proceedings, to respect the rights of his neighbour and his own obligations, there would be no use in defining civil injuries or crimes. That is to say, definitions of civil injuries and of crimes are of no use, except as adjective to definitions of rights and obligations.

We have also the authority of the Fourth Report of the English Commissioners of Criminal Law for this use of the expression.

"It is in the first place material, (they say,) to advert generally to the relation which the criminal branch of the law bears to the whole system. Every system of municipal law consists necessarily of two distinct parts, which may be distinguished as substantive and adjective laws. The former comprehends the definition of civil rights and obligations; while it is the office of the latter to prevent the occurrence of certain grave infractions of such rights and obligations. And one mode of prevention, namely, the infliction of punishment on those who offend, in order, by example, to deter others from offending, constitutes the great principle on which the law respecting crimes and punishments is founded," p. VI,

(b) LAW OF THE PLACE.

Lex loci. The Hindoo Law and the Mahomedan Law are properly the Laws of persons belonging to the Hindoo and Mahomedan religions; they cannot therefore be considered as *Lex loci*, in the sense in which English Law is the *Lex loci* of the Presidencies,—although they are the Laws of a vast majority of the Inhabitants.

(c) APPLICATION OF STATUTES TO INDIA.

We wrote to the Judges of the Supreme Courts of Madras and Bombay, to ascertain, if this proposition is correct as to their Courts, and have been favored with early answers. The answer of Sir Robert Comyn and Sir Edward Gambier shews that the proposition is correct as regards the Supreme Court of Madras. By Sir Henry Roper's answer, it seems that the question has never been decided at Bombay. From the evidence of Sir Ralph Rice, however, before the Select Committee of the House of Lords, 1830, it appears that the thirteenth year of King George the First has been considered at Bombay also, as the epoch at which English Law was introduced by the Establishment of the Mayor's Court.

We observe also in the Reports of cases decided by the *Sudder Dewany Adawlut* of Bombay, vol. 1. p. 333, that a case is cited by the Advocate General from the *Courier Newspaper* of the 30th January 1818, in which the learned Recorder of that day is made to say, that "the first Charter of Justice might be said to be that of George I. in 1720, creating the Mayor's Court at each of the three Presidencies." Perhaps therefore the allegation in the Preamble to this section may be considered sufficiently proved.

(d) EQUITY AND GOOD CONSCIENCE.

The *Mofussil Courts* as regards English Law are not Courts of Law, but of Equity.

They now administer to British subjects the same system which is administered by English Courts of Equity. See the case of *Hoo v. Peter Marquis*; Reports of the *Sudder Dewany Adawlut*, Vol. 4, p. 243.

But one very remarkable difference in their circumstances causes an equally remarkable difference in the mode in which they administer that system. They are Courts administering English Equity in a country in which there are no Courts of English Law. This is a vast advantage. A very great portion of the business of English Courts of Equity consists of attempts (not always though generally effectual) to prevent or remedy the mischievous effects of proceedings in Courts of Law. Where there are no such Courts this function has of course no existence. The *Mofussil Courts* have nothing to do but to administer Equity, following Law of course, but unembarrassed by the co-existence of Courts of Law,—that is to say, to give to every suitor his legal rights when there is nothing inequitable in them,—when there is any thing inequitable, then his legal rights modified and corrected by Equity. Again, as every British subject who sues in the *Mofussil* is seeking Equity, he is obliged, according to the well known rule, to do Equity as the price of obtaining it.

The effect of this Act will not be, to introduce any new system into the *Mofussil Courts*, but merely to extend to all persons who are not Hindoos or Mahomedans that system which is already administered to British subjects.

(e) DISTINCTION BETWEEN REAL AND PERSONAL PROPERTY.

This, in the early stages of English Law, would have been a very important change. But now every man may by that Law dispose of his real property by will as he pleases. And by Mr. Fergusson's Act the real Estates of British subjects in the Presidencies are liable for debts of all kinds. Practically therefore, this change will not be a great one, especially when we take into account the circumstance that all the *Mofussil Courts* are Courts of Equity, in which kind of Courts the distinctions between Realty and Personality are not looked upon with favour.

We apprehend that the Law of Primogeniture as it now exists in England has not much direct operation, because the greater part of landed property is either in settlement or passes by will. It is probable, however, that the original Law of Primogeniture, excluding as it did any testamentary power,

has still a considerable indirect effect through the feelings of landed proprietors. It probably induces them in their settlements and wills to *make an eldest son*, as it is commonly expressed.

The question agitated among Political Economists has been, whether a *compulsory* Law of equal partition is beneficial or otherwise. We believe it has not been frequently urged that, so long as every man is left at liberty to divide his property as he pleases after his death, the national welfare requires that, in the event of his making no provision, the principle of Primogeniture should prevail.

Whether, in a country where the power to settle and devise real property exists, the feeling in favor of Primogeniture, or something approaching to Primogeniture, with its effect upon wills and settlements, is beneficial or not,—is a question too wide to be discussed in this note. Nor is such a discussion necessary for the present purpose; because the feeling does not exist with regard to the real property of Englishmen in India, and assuredly could not be created in such circumstances by merely permitting the remnant of the ancient English Law of Primogeniture to continue in existence. The existence of that remnant, therefore, surely holds out no prospect of advantage, equivalent to that of having one simple and uniform Law of Succession for all kinds of property.

There is one distinction between moveable and immoveable property, which we believe is in practice observed in the *Mofussil*, and which we think ought to have the sanction of Law. We mean the distinction introduced into English Law by the Statute of Frauds, which makes writing and signature necessary to a conveyance of real property. But we think a provision to this effect will more properly form the subject of a separate Act than of an exception to this Section.

(f) DISTINCTION BETWEEN MOVEABLE AND IMMOVEABLE PROPERTY.

It cannot be denied that, by the recognition of this distinction, the difficult question of Domicile will frequently arise for decision in the *Mofussil Courts*, and also that those Courts will frequently have to inquire what is the Law of the domicile of a deceased person, in respect of succession to moveable property. These difficulties, however, cannot be removed without making British India an exception in this respect to other British possessions, and perhaps to the whole civilized world: and even if we thought it advisable to propose the abolition of the distinction, we should doubt whether any Legislature, except the Imperial Parliament, could with perfect propriety alter a part of the Law which seems to have a near relation to the *comitas inter gentes*.

When we come to the Codes of Substantive Law we shall go fully into this subject, and consider how far we can, consistently with a due respect to the general practice of nations, relieve the Courts of this country from the necessity of applying any other Law than that of the place.

(g) DIFFERENCE BETWEEN THE LAW ADMINISTERED TO HINDOOS AND MAHOMMEDANS IN THE PRESIDENCIES AND IN THE MOFUSSIL.

The right of Hindoos and Mahomedans to have Hindoo and Mahomedan Law administered to them is limited, both in the Presidencies and in the *Mofussil*; but the limitation is not the same in the two cases. Neither is the Law administered to these two classes, in cases where they are not entitled to their own Laws, the same (practically at least) in the Presidencies and in the *Mofussil*.

When we are making the three Codes of Substantive Law, which appear to be required for the three great classes of which the population of this Indian Empire consists, viz, Hindoos, Mahomedans, and persons who are neither Hindoos nor Mahomedans, it is to be hoped that we may find it possible to give to the two former classes the same Law, in the cases in which Hindoo and Mahomedan Law are not now specially reserved to them, or may not continue to be especially reserved to them, as that to which the last class will be subject in such cases. It is also to be hoped or rather it is not to be doubt-

ed, that we shall be able to provide that the legal condition of each of the three classes shall be the same respectively in the Presidencies and in the Mofussil.

This Act, however, is intended for the last class only, and any provisions affecting the other two would be out of place in it,

(h) CONSEQUENCES OF PERSONS CHANGING THEIR LAW.

According to the view expressed in Note (b), these persons no longer professing the Hindoo and Mahomedan religions, the Hindoo and Mahomedan Laws will not be applicable to them respectively. They will become properly subject to the *lex loci*. It is necessary however to provide against any loss of rights to them, or to any other persons through them, by this change of Law. This is done by Section XI.

But besides the change from Hindoo and Mahomedan Law to the *lex loci* which owes its origin to this Act, there is a loss of rights consequent upon renunciation of the Hindoo and Mahomedan religions, by the operation of the two systems of Law belonging respectively to those religions. It was to prevent this loss of rights that Section IX, Regulation VII. of 1832 of the Bengal Code was enacted. Section XII. of this Act will make the Law uniform on this point, throughout the territories under the Government of the East India Company except within the limits of the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts. We think it ought to be the same within those limits, but to make it so does not fall within the scope of this Act.

(i) SETTLEMENTS IN THE STRAITS OF MALACCA.

The whole of the Settlements in the Straits being subject to the Law which is administered by the Recorder's Court, there is no room for the application of this Act to those Settlements.

(k) EXTENSION OF ACTS OF THE COUNCIL OF INDIA.

We at first thought of extending, by a general provision in this Act, all the Acts of the Council of India which have extended the provisions of Acts of Parliament to any parts of India, or to any persons in India. But having looked through those Acts, we believe it will be a more expedient course to make separate and special provision for that purpose.

The sort of case which Section XIII. is intended to meet may be thus exemplified. A married Hindoo man renounces his religion and becomes subject to the *lex loci*, according to that Law he might sue for a restitution of conjugal rights if his wife refused to cohabit with him. But according to Hindoo Law the wife would have a right to separate herself from a husband who had become outcast, and, nevertheless, to have her maintenance out of his property.

This right of the husband and this right of the wife are inconsistent with each other and only one of them can prevail. To avoid outrage to the religious feelings of the wife, her right to separate herself ought to prevail. But it is very difficult to foresee all the cases requiring special provision when a man passes from the Hindoo or Mahomedan Law to the *lex loci*, and to make such special provision beforehand, as shall meet the exigency. A discretion is therefore left to the Court of Appeal in these cases to decide according to what may appear to be the merits of each individual case.

This is a very anomalous provision; but it is a provision intended for a very anomalous state of things.

Ordered, that the draft Act be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 18th day of April next.

G. A. BUSHBY,
Secy. to the Govt of India.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE,

THE 25TH JANUARY, 1845.

The following Extract from the Proceedings of the Right Hon'ble the Governor General of India in

Council in the Legislative branch of the Home Department under date the 25th January 1845, is published for general information.

Read a second time the Draft of a proposed Act dated the 30th September 1842, and published in the Calcutta Gazette of the 5th October 1842, for the better execution of Decrees in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.

RESOLUTION.—The Right Hon'ble the Governor General in Council resolves that the following Amended Draft on the subject be published for general information:

ACT No. — OF 1845.

An Act for the better Execution of Decrees in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.

I. It is hereby enacted, that so much of Sections 10 and 11 Regulation I. 1793, Section 7 Regulation XXVII. 1795, Sections 37 and 38 Regulation XXV. 1803, and Sections 27 and 28 Regulation IX. 1805, as relates to the adjustment of the Government Jumma on lands exposed to public sale in satisfaction of the Decrees of the Courts of Civil Judicature; Regulations XLV. 1793, XX. 1795 and XII. 1796; Sections 15 to 26, (both inclusive) Regulation XXVI. 1803; so much of Sections 27 and 28 of the same Regulation as relates to the satisfaction of Decrees, and Sections 4 and 5 Regulation VII. 1825, all of the Bengal Code, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that all Regulations or parts of Regulations which extend any of the Regulations or parts of Regulations herein before repealed, be also repealed.

III. And it is hereby enacted, that in the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, attachments and sales of land, or of any interest in land in satisfaction of the decrees or other process of the Courts of Civil Judicature, shall be made by such Courts or under their directions; and that the Rules now in force for the attachment and sale of such real property as the Courts of Civil Judicature are now authorized to sell in satisfaction of decrees without application to the Revenue Authorities, shall apply to attachments and sales made under the authority of this Act.

IV. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories whenever a holder of a decree of any Court of Civil Judicature shall apply to such Court for the sale in execution of any Estate paying Revenue to Government, or any portion of any such Estate, he shall at the time of making such application file an authenticated extract from the Register of the Collector's Office, specifying the Jumma of such Estate, which shall be inserted in the notification of sale.

V. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories previous to the day of sale the Court shall obtain from the Collector's Office a statement of the balance of Revenue, if any, due from such Estate, and shall cause it to be notified to the persons assembled at the sale whether there is any balance due, and if any, the amount thereof.

VI. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that whenever the land for the sale of which, or of any interest in which a decree holder makes application, has been subjected to a settlement under the provisions of Regulation VII. 1822 of the Bengal Code, or subsequent enactments, no such land or any interest therein shall be attached or sold unless it appears by the Settlement Record to belong to the party against whom the execution is issued, or to some other person from whom it has been derived to such party; and in every such case the decree holder shall at the time of making such application file an authenticated extract from the Settlement Record specifying

()

the nature and extent of the interest in such land belonging to such party or other person. Provided, however, that nothing in this Section contained shall apply to any case in which the land or interest belonging to the party against whom the execution has issued, has been adjudged to such party or to some other person from whom it has been derived to such party, by a decree in a regular suit setting aside the Settlement Record relating to such land or interest.

VII. And it is hereby enacted, in addition to the said Rules, that in the said Territories the purchaser at any such sale shall be required to deposit immediately, either in Cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities duly endorsed, fifteen per cent on the amount of his bid, and in default of such deposit, such land or interest therein shall forthwith be put up again and sold, and if the purchaser shall omit to pay the purchase money the deposit shall be forfeited and shall be applied as if it were purchase money, and the land or interest therein, or such portion thereof as may be sufficient to satisfy what remains due shall be

again put up to sale, due notification having been first again given.

VIII. And it is hereby enacted, that in the said Territories, sales of land, or of any interest in land in execution of decrees of Court or other judicial process shall be of the nature of private transfers.

IX. And it is hereby enacted, that in the said Territories all applications which may have been made by the Courts of Civil Judicature to the Revenue Authorities for the sale of land, or of any interest in land in satisfaction of decrees or other process of such Courts, previously to the passing of this Act, shall be proceeded upon as if this Act had not been passed.

X. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the process of Her Majesty's Supreme Court of Judicature, or of any Court in the Settlements in the Straits of Malacca.

Ordered, that the Draft Act be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 25th day of March 1845.

G. A. BUSHBY,
Secy. to the Govt. of India.